

# L'ENTREVUE

LE DEVOIR, LE LUNDI 24 JUILLET 1995

BETTY GOODWIN

## L'expérience du temps

*L'artiste fait partie de ces gens pour qui l'endroit a toujours un envers*

JENNIFER COUËLLE

Une dame précédée en tout temps de son art. Un style qui ne trompe pas. Une production qui incarne à point ce mélange familier du dur et du sensible: des conditions opposées qui assurent la continuation du grand dialogue de la vie. Discrète, privée on ne peut plus, cette dame est la Greta Garbo des arts visuels, troquant peut-être la pose de la divine et défunte star du septième art pour une franche timidité. Peintre, sculpteure et dessinatrice accomplie, Betty Goodwin est une artiste dont la réputation n'est plus à faire. En fait, cela est peu dire. Car s'il est aujourd'hui un artiste au Canada dont le nom risque d'être connu de Saint-Jean à Victoria, il s'agit certainement de la Montréalaise Betty Goodwin. Un phénomène rarissime pour le milieu relativement peu médiatisé des arts visuels.

Sa sincérité lui va comme un gant. Sous son calme apparent, une certaine fébrilité, à travers ses sourires, un soupçon d'intensité. Son vaste atelier est son havre. Et quoique le terme serait juste, on est si peu tenté de qualifier cette élégante septuagénnaire de «monument». Le mot semble réservé aux individus, artistes ou autres, dont l'œuvre ou l'accomplissement donne l'impression de s'être imposé bruyamment, fièrement, à l'abri de tout doute. On peut penser à Christo qui empaquette des édifices publics depuis 1967 et, plus près de nous, au peintre Molinari, puriste et réputé théoricien du «molinarisme». Bref, des créateurs dont la nature absolue des gestes accomplis tend à interdire l'hésitation quant à la pertinence de leurs démarches.

Il n'en est rien pour Betty Goodwin dont l'imagerie est en grande partie étherée, elliptique, mais aussi très physique, où le corps humain — visible ou non — semble être soumis à une perpétuelle valse-hésitation entre la douleur, le tumulte psychologique, et sa résorption esthétique. Pourvu d'un profond humanisme, l'œuvre de Goodwin s'impose comme il nous touche.

A l'image de son art, on devine chez cette artiste une puissance intérieure qui prend racine dans le type de sensibilité à laquelle rien n'échappe. Elle fait partie de ces personnes aux prises avec la terrible justesse de la relativité, ces gens pour qui l'endroit a toujours un envers, pour qui la seule assurance est de n'être assuré de rien. Quant au travail de l'artiste, elle insiste sur le fait qu'il n'y a aucune règle, aucune convention à respecter. Tous les sujets sont valables, et peu importe ce qu'un artiste veut exprimer, les moyens pour y parvenir sont illimités, tant que ça fonctionne». Elle-même évalue son œuvre en fonction de cette question imparfaite à laquelle seuls un œil averti ou une sensibilité «artistique» peuvent répondre: «Est-ce que ça fonctionne ou pas? En bout de ligne, c'est juste ça qui compte. Ça commence avec la semence d'une idée, puis peu à peu on réfléchit, on en sait davantage, on avance et il arrive un moment où on se met à pousser frénétiquement, jusqu'à temps que, d'un coup, ce soit le travail lui-même qui pousse. Puis c'est là que se passe la demi-heure ou l'heure magique, où on se rend compte qu'une connexion est établie, mais il n'y a pas de règles», insiste-t-elle.

### Sans prétention

Si Betty Goodwin fait de l'art, c'est tout simplement parce que c'est ce qu'elle sait faire de mieux, avoue-t-elle. Et en dépit de l'importance qu'elle accorde à son travail, et à l'art en général, elle se défend de toute prétention salvatrice. Lorsque questionnée sur la portée sociale de l'art et des artistes, elle demeure sceptique. «Que les artistes abordent ou pas des questions sociales ne change malheureusement pas grand-chose. Je pense, par exemple, à Goya. Il traitait explicitement de questions sociopolitiques, mais il a souvent dit qu'il ne croyait pas que son travail modifierait quoi que ce soit. Il n'a jamais pensé que son art pourrait contribuer à la cessation des guerres, de la violence ou de l'injustice qui l'entouraient. Sa peinture était simplement sa façon à lui d'y faire face.»

Avant d'être un acteur social, laisse entendre Goodwin, «l'artiste est un individu qui se débat avec son propre esprit. Sa responsabilité première est envers ce qu'il est capable d'accomplir, peu importe le chemin qu'il emprunte. Il peut faire dans l'expressionnisme, dans l'abstraction ou même dans le pur *hard-edge*, il peut être photographe ou vidéaste, tout est mainte-



PHOTO JACQUES GRENIER

nant possible, même dans le choix des matériaux... On a été jusqu'à utiliser de la graisse!», lance-t-elle en faisant allusion au travail de l'Allemand Joseph Beuys. Et cette liberté de l'artiste, elle l'oppose d'emblée aux contraintes avec lesquelles vivent la majorité des habitants de la planète. Car quoique d'avis que son statut d'artiste ne lui confère pas la capacité d'intervenir socialement, à tout le moins à court terme et dans l'urgence, elle est loin d'être insensible à ce qui se passe au-delà des murs de son atelier. Au contraire, comme par défaut, croyant que l'individu est profondément inscrit dans son temps, elle s'en inspire.

### Rien de nouveau

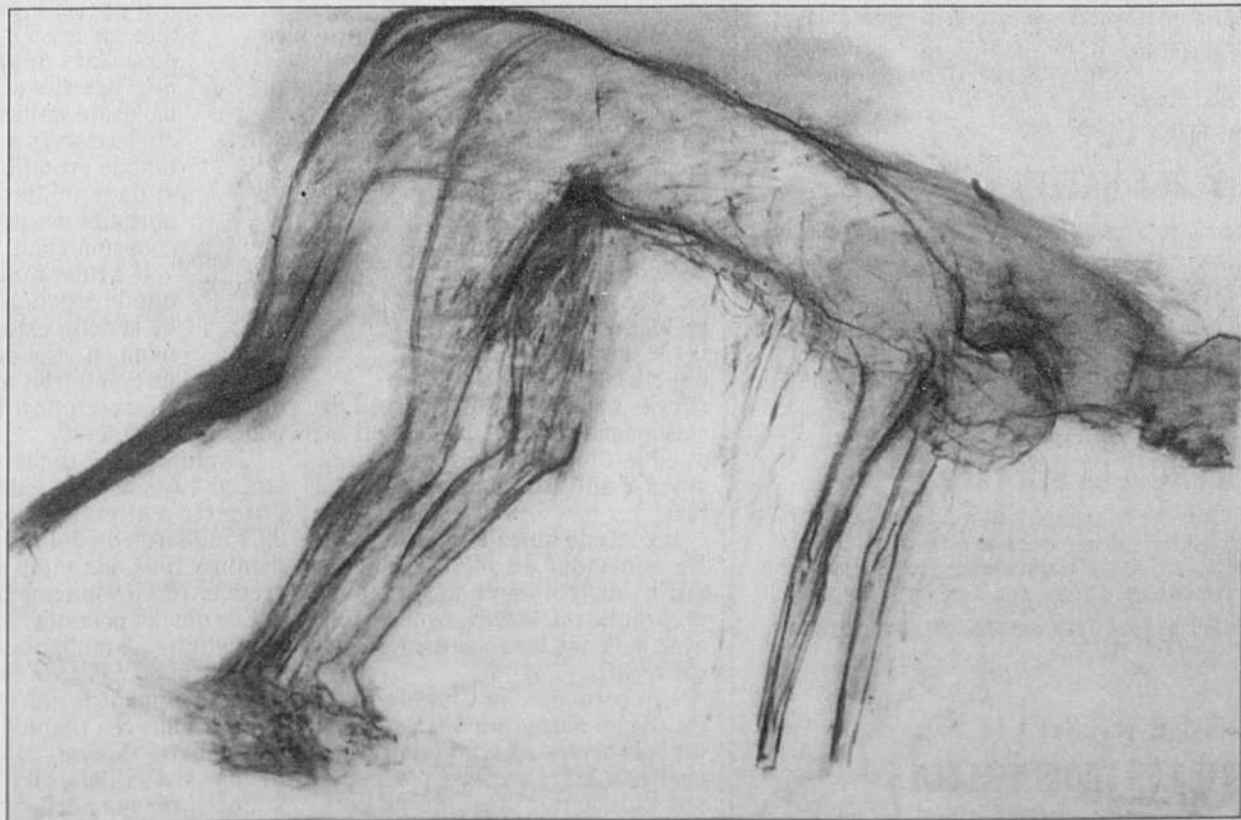
Comme elle-même s'empresse de le souligner, nous sommes informés généralement non pas par notre propre expérience, à l'échelle de notre pensée, mais par les médias, en accéléré, en prédigéré et surtout, dans le cas de la pernicieuse télévision, en direct, en couleur (rouge sang) et en absence des notions d'espace ou de temps. Goodwin ne cache pas son malaise face à l'atmosphère hyper-médiatique dans laquelle est plongée notre fin de siècle. «Puis même si on évite la télévision, dit-elle, les journaux avec leurs unes tapissées de photos sont partout. Je sais que je ne dis rien de nouveau, mais ça n'empêche pas que nous continuons à être bombardés d'images au moment même de leur avènement. Les guerres, le génocide et l'horreur au Rwanda, en Somalie et en Bosnie dans nos salons... Et avec ça on est pas plus en mesure d'y mettre un terme. Je suis tombée récemment sur une citation de Léonard de Vinci, où il affirmait que l'époque à laquelle il vivait pullulait d'horreurs et d'infamies. Il faut croire qu'il n'y a rien de nouveau dans la violence, c'est simplement que nous en sommes maintenant informés en tout temps et que les nouvelles nous viennent des quatre coins du monde.»

«On a l'impression d'être bien renseigné, mais je ne suis pas certaine d'être plus éclairée, je suis plutôt déçue. Par exemple, on peut lire sur les Tutsis et les Hutus: un camp gagne et l'autre est complètement ravagé, puis ensuite le camp ravagé reprend miraculeusement ses forces et, à son tour, démolit tout aussi vicieusement le camp victorieux, puis la balle est renvoyée comme ça sans arrêt... La bombe nucléaire nous apparaît peut-être comme une menace lointaine, mais la tuerie au Rwanda est à mon sens tout aussi abominable, pire même, puisqu'il ne s'agit pas d'une menace mais d'une réalité. Ce n'est plus ici une affaire de lâcher une bombe à distance ou de tirer une balle dans la tête de quelqu'un, mais ni plus ni moins de couper les gens en morceaux! Le chaos est énorme. Le sens de tout cela m'échappe. C'est perturbant», ajoute-t-elle d'un air franchement désolé.

Goodwin estime avoir de la chance de posséder un moyen à travers lequel elle peut réagir à la violence dont nous sommes tous quotidiennement les témoins passifs. «En quelque sorte, mon travail me permet de l'évacuer.»

Dans un même ordre d'idées, cette artiste humaniste se sent privilégiée de vivre dans un pays où la liberté ne coûte pas la peau des fesses. «Le Canada est tout de même un pays incroyable, avec à la fois une puissance et une sécurité, dont celle d'être libre. Puis à la différence des États-Unis, nous n'avons pas à supporter le poids d'une responsabilité vis-à-vis la communauté internationale. Et même si le Québec, comme d'autres provinces, connaît actuellement des remous, je ne vivrai nulle part ailleurs au Canada.»

Le discours de Goodwin est truffé de références à ce gouffre incommensurable entre les conditions de vie des uns et des autres, à l'insoutenable violence qui nous est rapportée, à son absurde perpétuation (dans la réalité comme sur nos écrans) et à la profonde frustration de ne pouvoir venir en aide à ceux qui en ont besoin. Autrement dit, elle se réfère à la situation que bon nombre d'Occidentaux peinaris et bien pensants vivent jour après jour. Elle-même s'y inclut. «C'est sûr, je suis très affectée par ce que je lis et ce que je vois, mais il reste que je n'y suis pas. Je suis ici, en toute sécurité, en manque de rien, dans ma maison ou dans mon atelier. C'est plutôt ça qui est troublant en ce qui me concerne.» Va pour le fait que l'artiste canadien, peu importe le degré de son humanisme, se préserve du danger, mais comme le laisse entendre Goodwin, la conscience d'un ailleurs souffrant n'est pas moins réelle. «Peut-être que le mieux qu'on puisse faire, conclut-elle, pensive et hésitante comme toujours, est de tenter de vivre notre vie sans faire de mal à autrui.»



SOURCE: CONCORDIA ART GALLERY

So certain was I, I was a horse, une œuvre de Betty Goodwin datant de 1984.

## Libre toujours

L'ouverture sur le monde demeure pour Goodwin ce qu'elle est: une ouverture. Car peu importe ce qu'elle en retire, son art est d'abord le fruit de sa personne. «Je n'illustre rien, précise-t-elle. Je travaille avec des idées et mon expérience de vie. J'évite ce qui est prescrit. J'ose même espérer que ma façon de travailler soit suffisamment souple pour que le résultat soit perçu de manières différentes selon la personne qui regarde. L'art est une expression entièrement libre. Je ne crois pas non plus que les gens doivent être ferrés en arts visuels pour pouvoir retirer quelque chose d'une œuvre d'art.» Et à l'encontre des théories issues du modernisme, du discours critique dominant sortant, l'art, entend Goodwin, doit avant tout être capable de nous toucher. «J'aime regarder des œuvres qui me prennent d'abord par les émotions et qui passent ensuite le cap de l'esprit. Si elles prennent sens d'abord dans mon cerveau et que, goutte à goutte, elles descendent vers mon centre (émotif)... bien il me manque quelque chose.»

La liberté, Betty Goodwin y tient. Elle va même jusqu'à avouer ne pas lire les cri-

tiques de ses expositions. «Ce n'est pas toujours facile, mais je préfère ne pas lire ce qu'on dit de mon travail, parce que quand la critique est élogieuse, je me sens coïncée, je me sens obligée de maintenir un certain niveau et une certaine façon de faire, et lorsqu'elle est négative, je me mets sérieusement à y penser... Mais j'éprouve toujours un plaisir, confesse-t-elle timidement, de savoir mes œuvres exposées en public. Elles sont de moi, mais une fois sorties de l'atelier, elles doivent se défendre seules, et soit qu'elles tiennent le coup ou qu'elles ne le tiennent pas...» Et cet été, c'est aux visiteurs de la célèbre Biennale de Venise que revient le privilège de juger du succès du travail de Betty Goodwin qui y est exposé.

Satisfaite? «Non, répond-t-elle sur un ton étonnamment catégorique. Je ne suis jamais satisfaite. C'est comme ça. On en veut toujours plus, on veut pousser le travail plus loin, comprendre davantage. Puis lorsqu'on saisit quelque chose de nouveau, lorsqu'on franchit une étape, on veut déjà être ailleurs, alors on se pousse encore.»

J. C.

**LE CENTRE**  
  
**AUTO STRASSE**  
 5905 AUTOROUTE TRANS-CANADIENNE, ST-LAURENT 748-6961

# LE DEVOIR

# ÉCONOMIE

**CETTE SEMAINE À LA BOURSE**

Semaine du 23 au 29 juillet 1995

**ASSEMBLÉES GÉNÉRALES**

Nom de la Compagnie	Date	Heure	Lieu
Hy & Zel's Inc.	25-07-95	09h30	Richmond Hill
Viceroy Resource Corporation	25-07-95	14h00	Vancouver
Contrans Corp.	25-07-95	15h00	Woodstock
Public Storage Canadian Properties	26-07-95	10h00	Toronto
Taiga Forest Products Ltd.	26-07-95	11h00	Vancouver
Regional Resources Ltd.	27-07-95	10h00	Toronto
Highwood Resources Ltd.	27-07-95	11h00	Toronto
Mitel Corp.	27-07-95	11h00	Kanata
Templeton Growth Fund, Ltd.	27-07-95	14h00	Toronto
Fairstar Inc. (Explorations)	27-07-95	16h30	Montréal
Energie TCF Inc.	28-07-95	10h00	Montréal

**OFFRE EN ESPÈCES**

**CHRYSLER CORP. C)**  
 Valeur : actions ordinaires  
 Modalités : la société **TRACINDA CORPORATION** a fait une offre en espèce visant à acquérir jusqu'à 14 000 000 d'actions ordinaires de la société susmentionnée au prix de 50,00 \$US pour chaque action ordinaire de **CHRYSLER CORP.** soumise à l'offre.  
 Date d'échéance : le 25 juillet 1995

**FAILLITE**

**BRAMALEA INC. (BCD)**  
 Valeur : actions ordinaires  
 Modalités : la société mentionnée ci-dessus est en faillite. Aucun bond n'est disponible pour la distribution aux actionnaires.

**OFFRE EN ESPÈCES**

**HOME OIL COMPANY LTD (HOC)**  
 Valeur : actions ordinaires  
 Modalités : la société **AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY LTD** a fait une offre en espèces visant à acquérir la totalité des actions ordinaires en circulation de la société susmentionnée au prix de 16,50 \$ pour chaque action ordinaire de **HOME OIL COMPANY LTD** soumise.  
 Date d'échéance : le 7 septembre 1995  
 Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit : le 30 août 1995

**NOTE :**

Si plus de 50 % des actions ordinaires de **HOME OIL COMPANY LTD** détenues par des actionnaires indépendants ont été déposées ou soumise en vertu de l'offre et non retirées avant la date d'expiration de l'offre, **AMOCO CANADA PETROLEUM COMPANY LTD** émettra, au moment où la condition du plan pour le dépôt sera respectée, un avis public signalant ce fait.

**ÉMISSION DE DROITS DE SOUSCRIPTION**

**ALGO GROUP INC. (AO.A)**  
 Valeur : Actions de catégorie A avec droit de vote subordonné  
 Modalités : La société mentionnée ci-dessus a émis des droits de souscription à raison d'un (1) droit pour chaque action de catégorie A avec droit de vote subordonné détenue. Ainsi, quinze (15) droits plus 5,25 \$ permettent de souscrire à une (1) unité. Chaque unité est composée d'une (1) action privilégiée de deuxième rang de série 1 et de deux (2) bons de souscription d'**ALGO GROUP INC.**

**NOTE :**

Un (1) bon de souscription plus 0,625 \$ permettent de souscrire à une (1) action de catégorie A avec droit de vote subordonné d'**ALGO GROUP INC.**, jusqu'au 8 août 1995.  
 Date de clôture des registres : le 17 juillet 1995  
 Date d'échéance : le 7 août 1995  
 Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit : le 31 juillet 1995

**REMBOURSEMENT**

**HYDRO QUÉBEC**  
 Valeur : 8,375 %, série CA, échéant le 15 septembre 1997  
 Taux : 100 % du capital plus des intérêts courus et non versés de 35,79 \$ par tranche de 1 000 \$ d'obligation.  
 Date de remboursement : le 18 août 1995

**HYDRO QUÉBEC**

Valeur : 8 %, série CD, échéant le 21 février 1998  
 Taux : 100 % du capital plus des intérêts courus et non versés de 39,01 \$ par tranche de 1 000 \$ d'obligation.  
 Date de remboursement : le 18 août 1995

**HYDRO QUÉBEC**

Valeur : 8,25 %, série CE, échéant le 10 juillet 1998  
 Taux : 100 % du capital plus des intérêts courus et non versés de 8,82 \$ par tranche de 1 000 \$ d'obligation.  
 Date de remboursement : le 18 août 1995

**REMBOURSEMENT TOTAL D'UNE ÉMISSION**

**PROVINCE DE L'ONTARIO**  
 Valeur : 8 %, série EQ, échéant le 1er août 1997  
 Taux : 100 % du capital  
 Date de remboursement : le 1er août 1995

**BC HYDRO AND POWER AUTHORITY**

Valeur : 9,25 %, échéant le 15 août 2002  
 Taux : 100 % du capital  
 Date de remboursement : le 15 août 1995

**RACHAT TOTAL D'UNE ÉMISSION**

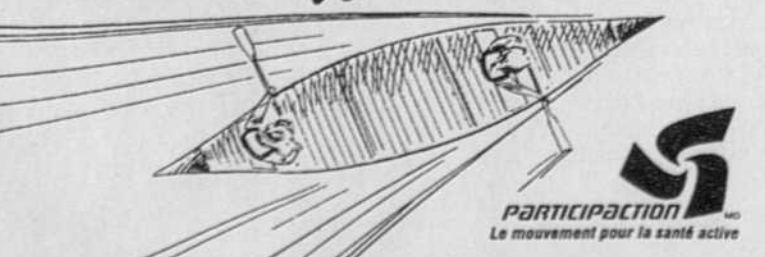
**ADT FINANCE INC.**  
 Valeur : Actions sans droit de vote de série A échangeable  
 Modalités : Les modalités sont d'une (1) action ordinaire d'**ADT FINANCE INC.** pour chaque action sans droit de vote de série A échangeable d'**ADT FINANCE INC.** détenue.  
 Date de rachat : le 1er août 1995

Les renseignements contenus aux présentes proviennent de sources que nous croyons dignes de foi mais nous ne pouvons pas en garantir l'exactitude. Ce document, étant un bulletin d'information, pourrait s'avérer incomplet.

**TASSÉ**

Tassé & Associés, Limitée

*Une saine différence!*



**PARTICIPATION**  
 Le mouvement pour la santé active

Depuis deux ans

## Commerce international accompagne les «nouveaux exportateurs» dans leurs premiers pas

ROBERT DUTRISAC  
 LE DEVOIR

Depuis maintenant deux ans, Carol Nadon tient à bout de bras son périodique *Commerce international* destiné aux «nouveaux exportateurs», selon son expression, ces entreprises qui font leurs premiers pas hors du Canada et des États-Unis, cette extension du marché intérieur.

«Avec l'avènement du libre-échange, les entreprises québécoises font un plus grand volume d'exportations vers les États-Unis. Mais ce qui se prépare, ce sont les exportations vers les nouveaux marchés», indique Carol Nadon, ex-avocat d'affaires devenu éditeur et rédacteur en chef de son propre journal.

Tiré à 10 000 exemplaires, *Commerce international* est publié cinq fois l'an sur du papier fin dans un grand format, du même format que le *Wall Street Journal*, mentionne son éditeur.

«Nous privilégions les marchés en émergence sans négliger toutefois les autres marchés comme l'Europe», souligne M. Nadon.

De fait, le dernier numéro de *Commerce international*, qui couvre juillet et août, traite en manchette de la «grande libéralisation économique en Algérie», d'un marché «aux potentialités prometteuses». Un journaliste algérien, «indépendant», selon le journal, Abdenor Boulouak, nous rappelle que l'Algérie demeure le premier partenaire du Canada en Afrique et au Moyen-Orient en dépit du déclin observé ces dernières années. Le phénomène de la violence, «au demeurant surmédiatisé», soutient M. Boulouak, y est pour quelque chose dans ce déclin, admet-il comme à contrecoeur.

Pour M. Nadon, les marchés les plus séduisants



**COMMERCE INTERNATIONAL**  
 Algérie  
 AGRO-ALIMENTAIRE  
 SOMMAIRE

Le dernier numéro de *Commerce international*, qui couvre juillet et août, traite en manchette de la «grande libéralisation économique en Algérie», d'un marché «aux potentialités prometteuses».

philosophie de gestion chilienne, on préfère mettre cinq cols bleus à l'œuvre en sous-traitant au secteur privé que d'en payer grassement deux et se retrouver avec trois chômeurs sur les bras.

Outre l'Algérie et le Chili, *Commerce international*, qui en est à sa septième parution, a consacré des dossiers à la Chine, au Mexique, au Vietnam et à l'Afrique du Sud. Des sujets sectoriels ont également retenu son attention, notamment l'agro-alimentaire. A chaque parution, on retrouve une liste d'événements — foires, salons, congrès — liés au commerce et à l'exportation, ici et à l'étranger.

pour l'exportateur québécois sont sans conteste ceux d'Amérique du Sud. «Ces pays qui ont touché le creux de la vague remontent», constate-il.

«L'Europe a l'Europe de l'Est, le Japon a l'Asie, nous, nous avons l'Amérique du Sud», fait-il valoir. C'est une extension naturelle à l'activité économique du pays. «Avec l'Amérique du Sud, nous ne sommes pas en rupture culturelle», soutient-il.

Et de tous les pays sud-américains, celui qui trouve le plus grâce aux yeux de l'éditeur de *Commerce international*, c'est le Chili. Dans son dernier éditorial, Carol Nadon écrit que le Chili «est un phare pour les pays du Sud et pour l'Occident à cause aussi de la transparence de la réglementation et de la stabilité du droit.» Selon lui, on ne peut énumérer toutes les qualités du modèle chilien, «à la fois marché en émergence, champion du libre-échange, laboratoire néo-libéral, démocratie exemplaire», etc.

M. Nadon reconnaît toutefois que les conditions de travail au Chili sont «souvent assez difficiles» mais il s'agit là, selon lui, d'une stratégie pour favoriser l'emploi. «Dans la

## Alger boucle une série d'accords financiers internationaux

Alger (AFP) — En obtenant vendredi du Club de Paris un différé de remboursement de 7,5 milliards \$, l'Algérie a clos une série d'accords financiers internationaux qu'elle avait engagée pour relancer son économie en forte récession.

Le gouverneur de la Banque d'Algérie, Abdelwahab Kéramane, a déclaré que ce rééchelonnement exprimait «la confiance de nos partenaires dans le programme économique de trois ans qui a été adopté par les autorités algériennes et actuellement mis en œuvre».

L'Algérie avait déjà signé en juin 1994 avec le Club de Paris un premier accord portant sur un différé de remboursement de 5,3 milliards \$. Elle avait annoncé alors son intention de signer un second et dernier accord et d'éviter le piège des rééchelonnements successifs.

Ce second accord avec le Club de Paris survient après un autre accord de rééchelonnement de la dette privée avec le Club de Londres portant sur 3,2 milliards \$ et signé le 12 mai.

Il succède aussi à un accord de Financement de facilité élargie (FFE) de trois ans, assorti d'un prêt de 1,8 milliard \$, signé en juin avec le Fonds monétaire international (FMI).

L'accord avec le Club de Paris intervient alors que se développe dans la presse et les milieux spécialisés à Alger une vive polémique sur l'utilisation des liquidités issues du rééchelonnement.

Le ministre de la Participation et de la restructuration industrielle, Mourad Benachenhou, a lancé récemment un pavé dans la mare en affirmant que «l'argent du rééche-

lonnement a été utilisé à des fins personnelles par les gestionnaires du secteur public».

L'Union nationale des entrepreneurs publics (UNEP) a qualifié ces propos de «graves» et estimé qu'ils «jettent l'opprobre sur l'ensemble des gestionnaires du secteur public, les livrant en pâture à la vindicte populaire pour leur faire porter la responsabilité de la situation actuelle».

Le chef du gouvernement Mokdad Sifi a dû s'expliquer devant le Conseil national de transition (CNT-instance à caractère législatif).

Il a précisé notamment que sur les 5,3 milliards de dollars dégagés l'année dernière, 2,7 milliards de dollars avaient été consacrés à l'importation de produits de base, et deux milliards à l'importation de produits de consommation.

Il a néanmoins averti que le rééchelonnement de la dette extérieure risquait en effet de s'avérer une «bombe à retardement, si la production nationale poursuit sa chute».

Évaluée à 25,7 milliards de dollars en 1993, la dette extérieure de l'Algérie a atteint le montant de 29,4 milliards de dollars au 31 décembre 1994, six mois après son premier rééchelonnement.

Elle devrait poursuivre sa hausse et atteindre 32 milliards de dollars en 1995 et 36 milliards en 1996, selon des estimations officielles. Résumant ces risques, le quotidien *Liberté* (libéral) estime samedi que «si d'ici 1999, on n'arrive pas à améliorer les performances de l'appareil de production, et à développer les exportations hors hydrocarbures ainsi qu'une politique de substitution aux importations, les rééchelonnements n'auront servi à rien».

*Voyages d'Affaires ou de Plaisir !!*

Obtenez les meilleurs prix en appelant notre personnel qualifié, pour l'Europe ou ailleurs avec toutes les compagnies aériennes réputées

**6 CONTINENTS TRAVEL**  
 Depuis 1969 en Allemagne, Autriche et en Égypte maintenant au Canada

1980, rue Sherbrooke O., bur. 100 MtI Tél.: (514) 935-2900 Fax: 935-1174

**RELAIS D'AFFAIRES**

RELAIS & CHATEAUX  
 LA FINE FLEUR DES MAITRES HOTELIERS

**CHARLEVOIX/CAP-À-L'AIGLE**

**LA PINSONNIERE**

Entre fleuve et montagnes, une destination de charme pour agréablement combiner travail et détente. Sous un même toit: 27 chambres, 2 salles de réunion, piscine intérieure, sauna et massage. Restaurant et cave réputés. Forfaits réunion et certificats-cadeaux... pour faire plaisir à vos confrères, clients ou employés méritants.

Tél.: (418) 665-4431 ou 1-800-387-4431

**ESTRIE / NORTH HATLEY**

**AUBERGE HATLEY**

Grand Prix National de la Gastronomie 1993 et 1994 «La Table d'Or». Un relais pour les gourmets-gourmands. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le Lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer, balcon et bain tourbillon. Forfait conférence incl. 3 repas, 2 pauses-café, la salle de conférence et service. 150 \$ p.p. occ. simple/jour ou 125 \$ p.p. en occ. double/jour.

Tél.: (819) 842-2451 Fax: (819) 842-2907

**LAURENTIDES / SAINTE-ADÈLE**

**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE**

Hôtel-Restaurant 4 diamants CAA, La Table d'Or des Laurentides, Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993, 25 chambres luxueuses, vue sur les pentes de ski. \*\*\* Spécial Forfait d'affaires \*\*\* du dimanche au jeudi : 42,50 \$ par personne, par nuit, occ. double, incluant luxueuse salle de réunion, café en permanence, équipement d'audio-visuel et service.

Tél. sans frais de MtI: 514-227-1416 ou 229-2991. Fax: 229-7573

**MONTÉRÉGIE / SAINT-MARC-SUR-LE-RICHELIEU**

**HÔTELLERIE LES TROIS TILLEULS**

À St-Marc-sur-le-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». 5 salles de réunions disponibles.

Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787

CLASSE AFFAIRES

# La niche Mitchell

Quel genre d'hébergement recherchent les voyageurs d'affaires? Spontanément, on serait tenté de penser que la réponse est fournie par les grands hôtels aptes à fournir tout le confort et les services requis.

Il y a, semble-t-il des exceptions. Mais sont-ce vraiment des exceptions?

A Sherbrooke, Lise Couture exploite un gîte touristique sur la rue Moore. Il s'agit d'une élégante résidence de style Tudor où elle offre quatre chambres spacieuses et agréablement décorées. Devant, une vaste pelouse l'éloigne de la rue alors que, derrière, s'étend un vaste jardin comprenant une piscine creusée.

En bas de la rue, coule la rivière Saint-François. Nous sommes dans le quartier Vieux-Nord qui, selon la Société d'histoire des Cantons de l'Est, «passe, à juste titre, pour le quartier le plus pittoresque du Sherbrooke d'autrefois», en raison de l'histoire qui y est rattachée, de ses arbres centenaires, de l'architecture de ses maisons et de ses édifices publics.

Plus de la moitié de ses bâtiments sont en effet antérieurs à 1910. Jusque'en 1820, ne s'y trouvait guère que des moulins et ce n'est qu'en 1836, avec l'apparition de l'hôtel Magog (qui était aussi un relais de diligences), de la première agence bancaire de la région et de divers commerces que le quartier prend les airs qu'on lui connaît aujourd'hui. Il se partage en deux secteurs résidentiels «aux caractères sociaux et architecturaux opposés»: l'un ouvrier, proche des manufactures de la rivière Magog, sur les rues High, Island et Montréal, et l'autre bourgeois et doté de demeures cossues, sur les rues Prospect, Dufferin, Queen et Moore.

Lise Couture et son mari ont acheté cette maison voici sept ans, dans ce qui a longtemps été la par-



Transformée en Bed and Breakfast, une vaste maison sherbrookeuse de style Tudor attire, entre autres, la clientèle des voyageurs d'affaires.

tie la plus anglophone et la plus protestante de Sherbrooke. «Comme vous le voyez, dit-elle, elle est vaste et, en fait, bien grande pour nous: notre famille est élevée et nos enfants ne vivent plus avec nous. Mais, lorsque nous demeurons au bord du lac Memphrémagog, il y avait toujours un tas de gens et d'enfants chez nous.»

«J'ai toujours aimé recevoir, poursuit-elle. J'ai travaillé plusieurs années comme administratrice et j'avais le goût de faire autre chose. Aussi, quand une amie m'a suggéré de transformer ma maison en Bed and Breakfast, l'idée m'a souri. Cela fait maintenant quatre ans et j'aime beaucoup cela.»

Le Mitchell, ainsi s'appelle l'endroit, possède un charme réel, lié à sa généreuse fenestration, à la décoration à la fois classique et chaleureuse, aux dimensions imposantes du salon et de la salle à manger où est servi le déjeuner et à la quiétude qui se dégage du vovoir au rez-de-chaussée, de la salle de télévision et, ô luxe anglo-saxon! de la pièce-bibliothèque.

Si Lise Couture aime recevoir, dès le départ, elle s'est tournée vers les voyageurs d'affaires: «C'est une clientèle qui me plaît. Aussi, ai-je fait ma publicité auprès des associations professionnelles et de cer-

tains employeurs des environs. Cela a très bien marché et, depuis, je fonctionne par le bouche-à-oreille.»

Ses clients se recrutent largement parmi les gens d'affaires de passage à Sherbrooke: universitaires, juges et avocats, fonctionnaires, médecins et chercheurs qui viennent des autres régions du Québec et d'un peu partout. Entre autres, le centre hospitalier rattaché à l'Université de Sherbrooke lui envoie régulièrement des visiteurs et y tient même des réunions, dans une pièce du sous-sol aménagée à cette fin ou autour de la table de la salle à manger.

Bon nombre de clients reviennent assidûment. Certains y passent même d'assez long séjours. Ils y trouvent repos et tranquillité, une atmosphère qui peut-être évoque leur chez-soi. L'absence de bureaucratie, de télécopieur, de photocopieur, de téléphone dans les chambres, en un mot de tout ce qui semble à l'heure actuelle indispensable aux voyageurs d'affaires ne les dérange pas.

De toute évidence, ce n'est pas ce qu'ils recherchent au Mitchell. Renseignements: Le Mitchell, 219, rue Moore, Sherbrooke J1H 1C1, (819) 562-1517/1516 (télécopieur).

## Nouvelle vague dans la téléphonie cellulaire

# Dix-huit groupes se disputent l'obtention de six permis

Ottawa (PC) — La prochaine étape de la téléphonie sans fil attire plus de demandeurs de permis que le gouvernement fédéral peut satisfaire.

Dix-huit groupes ou compagnies ont manifesté un intérêt pour l'obtention d'un des six permis dans le dernier développement des services de téléphonie cellulaire, connu sous le nom de Services de communication personnels.

D'autres joueurs pourraient se manifester si des fournisseurs potentiels présentent des soumissions détaillées à Industrie Canada avant la mi-septembre. Le ministre fédéral prévoit délivrer les permis avant décembre.

Les Services de communication personnels constituent une version moins coûteuse de la téléphonie cellulaire, l'infrastructure nécessaire à son opération ne devant coûter que la moitié de celle nécessaire aux téléphones cellulaires conventionnels.

La technologie numérique utilisée procure aux utilisateurs une qualité sonore supérieure et permet aussi la transmission de télécopies et de données informatiques.

Les téléphones peuvent se glisser dans la poche ou dans le sac à main. Ils ne donnent cependant accès qu'au service local et sont conçus pour être utilisés dans les grandes villes.

### Des alliances

Des alliances pourraient se former entre les demandeurs de permis. Lorsque les téléphones cellulaires ont été mis sur le marché, les nombreux joueurs ont rapidement fusionné en un petit nombre de groupes sérieux.

Au moins neuf demandeurs de permis désirent offrir un service à l'échelle nationale. Parmi ceux-ci, on retrouve quelques-uns des joueurs habituels de l'industrie des télécommunications canadiennes.

Microcell 1-2-3, de Montréal, un demandeur de permis national, est soutenu par Téléglobe Canada et Call-Net. Clearnet PCS Inc., de Pickering, en Ontario, est lié au fabricant de matériel de téléphonie sans fil Motorola.

Le géant américain AT and T. détient des actions de

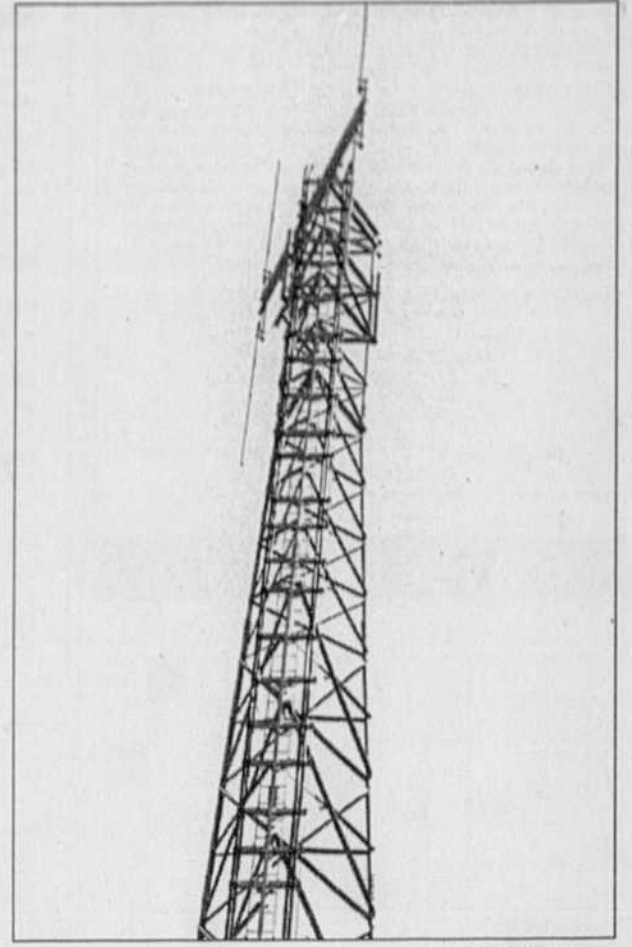


PHOTO ARCHIVES

LanSer Personal Communications. Un consortium de Calgary compte sur une alliance entre la CIBC, Hutchison Telecommunication Ltd., propriété du milliardaire de Hong-Kong Li Ka-shing, et Distacom Telecommunications.

# Usine de produits biodégradables

Jonquière (PC) — Une nouvelle usine de fabrication de produits biodégradables s'installera dès l'automne prochain dans l'ancien hippodrome de Jonquière, rénové au coût de trois millions \$.

L'usine sera la propriété de M. Jocelyn Villeneuve, qui l'exploite-

ra avec M. Émile Arseneault.

L'usine, qui nécessitera de l'équipement pour 1,5 million \$, créera une trentaine d'emplois et devrait être en fonction en octobre ou en novembre 1995.

Traitements Villeneuve a mis au point un produit biodégradable

destiné à des traitements de désoxydation, décalcarisation et détartrage.

Le produit, utilisable sur de la rouille, permet d'économiser des sommes importantes.

Il est destiné au marché international.



**La Banque Interaméricaine de Développement,** la plus ancienne institution multilatérale régionale de développement dont le siège est à Washington, D.C., lance un appel à candidatures pour le poste de:

**Spécialiste: Comptabilité et Finances (à Haïti)**

Six à huit ans d'expérience professionnelle pertinente dans les domaines suivants: gestion comptable et financière, audit financier, administration publique et analyse financière. Fonction de soutien de l'exécution des projets de la BID par une bonne gestion financière et comptable des projets, le décaissement efficace des fonds prêtés et l'évaluation institutionnelle des projets en cours d'exécution. Formation requise: maîtrise (ou équivalent), de préférence en comptabilité, finances ou gestion d'entreprises, ou licence d'expert-comptable. Bonne connaissance du français exigée. Code FA-NR

Veuillez rappeler le code de référence sur l'enveloppe, votre CV et la lettre d'accompagnement, et envoyer deux copies à l'adresse suivante:

**LA BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT**  
STOP E0517A HUR/JSW  
WASHINGTON, DC 20577 USA

La connaissance d'au moins deux langues officielles de la Banque (anglais, espagnol, français, portugais) est exigée. Toute candidature d'un ressortissant d'un pays membre de la BID sera examinée. Prière de noter que la Banque communiquera seulement avec les candidats dont le profil correspond aux critères du poste vacant. Les femmes sont encouragées à poser leur candidature.

## ♦ CARRIÈRES ET PROFESSIONS ♦

**DESIGNER GRAPHIQUE**

- créatif
- minimum 5 ans d'expérience en infographie, design institutionnel et publicitaire

Faites parvenir immédiatement votre curriculum vitae par télécopieur au 848-9772 à l'attention de Louis Charpentier.

**CHERCHONS TRADUCTEUR**

de l'allemand au français pour le roman

**DAS SUPERWEIB**  
399 pages  
format: 12 cm X 19 cm

Prière d'envoyer votre C.V. à:

**LE DEVOIR**  
Dossier 1550  
2050, rue de Bleury,  
9e étage Montréal (Québec)  
H3A 3M9

**CHARPENTIER GARNEAU COMMUNICATIONS**

275, RUE SAINT-JACQUES  
BUREAU 600  
MONTRÉAL, QUÉBEC  
H2Y 1M9

DEVICES ÉTRANGÈRES (EN DOLLARS CANADIENS)			
Afrique du Sud (rand)	0,3972	Hong-Kong (dollar)	0,1812
Allemagne (mark)	0,9817	Indonésie (rupiah)	0,000635
Australie (dollar)	1,0384	Italie (lire)	0,000880
Barbade (dollar)	0,7033	Jamaïque (dollar)	0,0459
Belgique (franc)	0,049084	Japon (yen)	0,01537
Bermudes (dollar)	1,3793	Mexique (peso)	0,2427
Brésil (real)	1,5519	Pays-Bas (florin)	0,9036
Caribbes (dollar)	0,5204	Portugal (escudo)	0,00966
Chine (renminbi)	0,1699	Royaume-Uni (livre)	2,1685
Espagne (peseta)	0,01185	Russie (rouble)	0,000307
États-Unis (dollar)	1,3600	Singapour (dollar)	0,9961
Europe (ECU)	1,8534	Suisse (franc)	1,2124
France (franc)	0,2827	Taiwan (dollar)	0,0535
Grèce (drachme)	0,00642	Venezuela (bolivar)	0,00824

SOURCE BANQUE DE MONTRÉAL

**TEKNO**, une des principales entreprises dans le domaine de l'exploitation d'installations de traitement des eaux au Québec, cherche à combler le poste de:

**DIRECTEUR · DIRECTRICE du développement des affaires**


pour développer les ventes de son secteur industriel. Le ou la titulaire de ce poste devra être disponible pour se déplacer au Québec et à l'étranger et devra répondre aux exigences suivantes:

- ▲ diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle;
- ▲ formation souhaitable en marketing;
- ▲ expérience dans le domaine environnemental;
- ▲ maîtrise des deux (2) langues officielles;
- ▲ qualités de leadership;
- ▲ facilité de communication et de présentation.

TEKNO offre un salaire de base intéressant et un programme d'incitation au rendement.

Les personnes désireuses de travailler dans un environnement dynamique axé sur la croissance doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de:

**TEKNO**  
nouvelle technologie inc.  
Nouvelle technologie (TEKNO inc.)  
Service des ressources humaines  
330, rue Joseph-Carrier  
bureau 200  
Vaudeuil-Dorion (Québec)  
J7V 5V5



**ÉTABLISSEMENT À VOCATIONS MULTIPLES**

**BASSES-LAURENTIDES LACHUTE**  
(40 minutes de Montréal)

**HÔPITAL D'ARGENTEUIL**  
260 lits

### OMNIPRATICIEN(NE)S

- Équipe dynamique — pratique diversifiée
- Activités médicales particulières
- Rémunération à 100% — différents modes de rémunération

- Hospitalisation
- Soins coronariens
- Gériatrie — psychiatrie
- Urgence
- Travail en cabinet
- CLSC
- Installation avec ou sans investissement

Téléphoner ou écrire:  
Direction des services professionnels  
**Hôpital d'Argenteuil**  
145, boul. de la Providence  
LACHUTE (Québec) J8H 4C7  
(514) 562-3761

De nos jours, les employeurs n'engagent que des candidats ayant des réalisations à leur actif.

Moi, j'ai acquis de l'expérience en faisant du bénévolat à la Fondation des maladies du cœur du Québec.



**Communiquiez avec le bureau de la Fondation des maladies du cœur du Québec.**

**Tél. : (514) 871-0133**

**ENCAN PUBLIC**  
Poissonnerie

le mercredi 2 août 1995 à 10 h 30  
au 1505, de l'Industrie  
Beloeil, Québec  
(sortie 112 de l'autoroute 20 Est)

Liste partielle:  
Tables de préparation à poisson a/i, 6', 8' et 10';  
3 présentoirs à poisson et fruits de mer a/i sur roues 96";  
évier et tables de préparation à poisson a/i, 8' et 10';  
machine à glace «flocons» 800 lbs; réfrigérateur 2 portes a/i  
Foster; congélateur 5 portes vitrées Hussmann;  
3 comptoirs vitrés réfrigérés; 2 viviers à homard et poisson  
96"; 2 chambres réfrigérateurs 15 X 21; chambre  
congélateur 14' X 22'; évier double a/i; table évier a/i 10';  
scie à viande Toledo 5200; balances électroniques Tec  
SL-66; caisses enregistreuses; cuisinière à gaz 6 ronds;  
salamandre au gaz; wok simple au gaz; 2 friteuses au gaz;  
table de travail; 3 portes réfrigérées DMP; grille-charbon;  
hotte de ventilation a/i; stock-pot; bacs à poissons;  
contenants plastiques; accessoires de poissonnerie;  
accessoires de cuisine; tablettes d'épicerie; comptoir-caisse;  
camion 6 roues International, 466 boîte fermée 18', etc.

Inspection: mardi le 1er août de 9h à 17h  
Dépôt, 25% argent comptant ou chèque visé  
Balance, argent comptant ou chèque visé.

**GESTION BARIL Inc.**  
800, boul. René Lévesque Ouest  
Bureau 2450  
Montréal (Québec)  
H3B 4V7  
tel.: (514) 397-0114 fax: (514) 393-3965  
Commissaire-priseur

**Hydro Québec**

**Appel de propositions**  
pour la qualification d'un fournisseur  
pour 14 h heure de Montréal

**DAR50010.V**  
lundi 14 août 1995

**Fourniture et livraison de 5 500 blocs d'essai complets avec couvercle**

Admissibilité: Principale place d'affaires au Québec  
Garantie de soumission: non requise  
Prix du document: 25 \$

Le montant du document d'appel de propositions pour la qualification d'un fournisseur est **NON REMBOURSABLE** et doit être payé sous forme de chèque ou de mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

L'intéressé à soumissionner doit fournir son numéro de téléphone et de télécopieur lors de sa demande de document d'appel de propositions.

Le document d'appel de propositions peut être consulté ou obtenu du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à l'endroit suivant:

Hydro-Québec  
Direction Acquisition  
800, boul. de Maisonneuve est  
2e étage, bureau 2-007  
Montréal (Québec) H2L 4M8

Ce document peut aussi être consulté aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec.

Pour renseignements relatifs à la vente des documents: (514) 840-4903

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR DU QUÉBEC, NO: 500-02-002552-953 - DEMANDE DE PAIEMENT ET AVIS DE VENTE

**MOUNT ROYAL BROADCASTING INC. (CIGC 600/CFOR 92.5)**, Partie demanderesse -vs- **9002-6378 QUÉBEC INC. ("BAR SCARAMOUCHE CLUB")**, Partie défenderesse. Le 4ième jour d'août 1995, à 10h00, au 1446 Crescent, Montréal, Qc, district de Montréal, seront vus par autorité de Justice, les biens et effets de 9002-6378 QUÉBEC INC. saisis en cette cause, consistant en: 2 caisses enregistreuses de marque Casio; 1 système de son de marque Bose comprenant ampli, table tournante, mixer, haut-parleurs, et acc.; 1 système au laser et acc.; et autres.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE. Information: MARTIN DUJUIS, huissier du district de Montréal, 514-848-0979, Fax: 848-7016. MACERA & ASSOCIÉS HUISSIERS, 31, rue St-Jacques Ouest, Rez-de-chaussée, Montréal, Québec, H2Y 1K9.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR DU QUÉBEC, NO: 500-12-224995-955

**COUR SUPÉRIEURE**  
Chambre de la famille  
Division des divorces  
PRESENT  
Greffier adjoint  
KANKU TSHIABA, Partie demanderesse c.  
MBULO MISSINGA, Partie défenderesse

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à MBULO MISSINGA de comparaitre au greffe de cette cour situé au 10, rue Notre-Dame Est, à Montréal, salle 1.100, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal Le Devoir.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de MBULO MISSINGA, DOMINIQUE DIBERNARDO, G.a.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR SUPÉRIEURE  
Chambre de la famille  
Divorces  
PRESENT  
Greffier adjoint  
ANGELIKA BUYANSKY, Partie demanderesse c.  
STANISTAV OPALENIK, Partie défenderesse

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à STANISTAV OPALENIK de comparaitre au greffe de cette cour situé au 10, rue Notre-Dame Est, à Montréal, salle 1.100, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal Le Devoir.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de STANISTAV OPALENIK.  
Lieu: Montréal  
Date: 11 juillet 1995  
ROBERT COUTURE, G.a.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR MUNICIPALE, NO: 95 03316 - BREF D'EXECUTION, VILLE D'ANNOU, Partie demanderesse, -vs- FORTIER, SERGE, Partie défenderesse. Le 7ième jour d'août 1995, à 12h30, au 8935 Pierre de Coubertin, 4, Montréal, district de Montréal, seront vus par autorité de Justice, les biens et effets de FORTIER, SERGE, saisis en cette cause, consistant en: 1 automobile de marque Pontiac, modèle Bonneville, de couleur grise, 4 portes, immatriculée WYV41QC. Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE. Information: MICHEL DI FIORE, Huissier du district de Montréal, 514-848-0979, Fax: 848-7016. MACERA & ASSOCIÉS HUISSIERS, 31, rue St-Jacques Ouest, Rez-de-chaussée, Montréal, Québec, H2Y 1K9.

**LA MÉTÉO D'ENVIRONNEMENT CANADA**

**MONTRÉAL**

Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Jeudi
max 28	min 20	max 29	19/30	19/28

**Températures: MAX / MIN**

**La météo au Canada aujourd'hui**

conditions	max	min	
Iqaluit	ciel variable	13	6
Yellowknife	ciel variable	18	12
Whitehorse	pluie	17	11
Vancouver	éclaircies	23	16
Victoria	éclaircies	23	14
Edmonton	nuage en pm	22	13
Calgary	dégagement	21	12
Saskatoon	gn ensoleillé	21	10
Ottawa	part nuageux	24	12
Régina	nuages en am	23	10
Winnipeg	ciel variable	26	11
Thunder Bay	prds nuageuses	28	17
Toronto	ensoleillé	27	17
Montréal	prds nuageuses	28	20
Québec	dégagement	27	15
Frédéricton	gn ensoleillé	28	15
Halifax	qqs averses	22	15
Charlottetown	qqs averses	24	17
St Jean (T.N.)	gn nuageux	22	12

**Destinations vacances É.-U.**

**MOTS CROISÉS**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**HORIZONTALEMENT**

1- Marché avec peu d'acheteurs devant de nombreux vendeurs.  
2- Oiseau-mouche.  
3- Carnage.  
4- Richesse.  
5- Faucon arctique.  
6- Beaucoup.  
7- Réservoir.  
8- Espace clos.  
9- Artère.  
10- Feu.  
11- Eau de la mer.  
12- Utile au golfeur.

**VERTICALEMENT**

1- Polygone.  
2- Lier les notes (Mus.).  
3- Nabote.  
4- Atoll.  
5- Arbre tropical.  
6- Ceinture.  
7- Cour d'une prison.  
8- Agace.  
9- Blocage.  
10- Carte.  
11- Véhicule spatial.  
12- Osmium.

**Solution d'hier**

1 KHARTOUM, 2 AXE, 3 OUVRIER, 4 LAGRES, 5 DRU, 6 SMITHE, 7 TON, 8 SERROCKE, 9 ANCRE, 10 ROBERT, 11 KURURU, 12 ACNE, 13 GLAS, 14 PAL, 15 BRADENT, 16 ECOT, 17 LOT, 18 MOITIE, 19 AS, 20 MOTTE, 21 INFRA, 22 NUANCE, 23 REM, 24 INSINUER

**Appel d'offres**

**Ville de Montréal**

**Service du Génie**

Des soumissions seront reçues, avant 14 heures à la date indiquée ci-dessous au Service du greffe de la Ville de Montréal, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-005, Montréal (Québec), H2Y 1C6 pour:

**SOUMISSION 8210**  
Date d'ouverture: 2 août 1995  
Réfection de la piste cyclable de la rue Berri, bas niveau, côté ouest, de la rue Ontario à la rue Cherrier (soumission simple)

**SOUMISSION 8211**  
Date d'ouverture: 2 août 1995  
Travaux de planage et revêtement asphaltique et reconstruction de trottoirs et bordures sur différentes rues de la Ville de Montréal (P.R.R. 1995) (soumission groupe)

**SOUMISSION 8213**  
Date d'ouverture: 16 août 1995  
Construction et reconstruction d'un égout combiné, d'une conduite d'eau secondaire et d'une conduite d'eau principale dans le boulevard Henri-Bourassa, du boul. Rodolphe-Forget au boul. Rivière-des-Prairies (P.T.R.I.U. 1995) (soumission simple)

Module génie civil

700, rue St-Antoine Est, bureau 1.440 (872-3282/3281)

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents relatifs à cet appel d'offres, contre un dépôt non remboursable au montant de 61,00 \$ (soumission simple) et/ou 97,00 \$ (soumission groupe) T.T.C., en argent comptant ou chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal, à compter du 24 juillet 1995.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin dans une enveloppe clairement identifiée fournie par la Ville à cet effet.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, au bureau R-005 au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, le 24 juillet 1995

Le greffier,  
Léon Laberge

**AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS**

**Faillite:**  
JEAN VERVILLE  
1551, Duvernay, Chambly (Québec) J3L 5T4

**Assemblée:**  
31<sup>e</sup> jour de juillet 1995, à 10h15, au 1010, rue de la Gauchetière Ouest, bureau 200, Montréal (Québec).

**FAIT à Montréal,**  
ce 24<sup>e</sup> jour de juillet 1995.

**LE GROUPE**  
FULLER LANDAU INC.  
Syndic  
Patrick Sullivan, CIP  
Administrateur désigné

Place du Canada  
1010 de la Gauchetière Ouest, bureau 200  
Montréal (Québec) H3B 2N2  
Tél.: (514) 875-2865

**Offre d'emploi**

La Fondation des maladies du cœur du Québec recherche des travailleurs bénévoles pour combler des postes dans plusieurs de ses champs d'activité (ex.: éducation, événements spéciaux, sollicitation, travail de bureau, etc.). Les responsabilités, les exigences et l'horaire de travail sont conformes à vos talents et votre disponibilité.

Si vous êtes intéressé(e) à vous engager dans la lutte contre la première cause de décès au Québec, veuillez communiquer avec le bureau de la Fondation des maladies du cœur du Québec.

Tél.: (514) 871-0133

**La météo au Québec**

Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Jeudi
max 27	min 15	max 28	16/28	16/27

**OTTAWA**

Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Jeudi
max 27	min 17	max 28	19/30	18/29

**Des orages à l'horizon?**  
**Météo-Radar 1-900-451-4455**  
...la météo à la source

\*Frais applicables

**LA RCR ET VOUS POUR SAUVER UNE VIE**

RCR/CPR

Tél.: (514) 871-3951  
1-800-361-7650

**FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC**

*Au cœur de la solution!*

**Rappelez-vous**

La modération a bien meilleur goût.

**Éduc Valcool**

*N'oubliez pas de signer votre carte de don d'organes.*

*Ce geste généreux et humanitaire permettra de sauver des vies.*

**LA FONDATION DIANE HÉBERT**  
Pour le don d'organes  
**(514) 965-0333**

**Pour que tous les greffés aient une deuxième chance pour la vie!**

Vos dons seront grandement appréciés

**Maison des greffés du Québec**  
1989, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H2K 1B8 · (514) 527-8661

Fondation Lina Cyr

# LE DEVOIR

# LES SPORTS

Grand Prix de Cleveland

## Villeneuve, évidemment!

Cleveland (AP) — Jacques Villeneuve est passé de la troisième à la première place alors qu'il restait moins de deux tours à disputer et il a remporté le Grand Prix de Cleveland, 1,16 seconde devant Bryan Horta.

Le vainqueur a maintenu une vitesse moyenne de 130 milles à l'heure.

Villeneuve, le meneur au championnat des conducteurs, était troisième derrière Michael Andretti et Herta après 88 des 90 tours. Pendant que Herta bataillait ferme avec Andretti, Villeneuve a profité d'un virage pour les dépasser tous les deux.

«Nous avons livré une belle bataille, a commenté Villeneuve après la course. Lorsque Herta et Andretti sont arrivés côte à côte dans un virage, ils ont dû ralentir. J'ai gardé ma vitesse et j'ai pu les dépasser.»

À ce moment, la Reynard-Ford de Villeneuve a touché aux pneus de l'auto de Andretti. «J'ai été chanceux de ne pas briser mes pneus», a-t-il reconnu.

Le Grand Prix de Cleveland est disputé sur une piste assez large pour permettre aux pilotes de prendre des chances lors des dépassements.

Selon le pilote d'Iberville, le point tournant de la course s'est produit à 15 tours de l'arrivée lorsque le bolide de Eric Bachelart s'est retrouvé dans une barrière de pneus. «Mon auto glissait beaucoup et elle était lourde à conduire. Le drapeau jaune m'a aidé puisqu'il m'a permis de refroidir les pneus. J'ai pu alors attaquer comme si j'étais en qualification.» Villeneuve a admis après la course qu'il n'avait pas prévu remporter la victoire. «Ma voiture était difficile à piloter. J'espérais seulement fi-

nir en cinquième ou en quatrième position afin de récolter des points pour le championnat.»

Jimmy Vasser a terminé en troisième place, suivi par Bobby Rahal, Danny Sullivan, Robert Gordon et Andretti. Aucun autre concurrent n'a terminé dans le tour du vainqueur.

Villeneuve remportait sa quatrième victoire cette saison. Il a maintenant 133 points en tête du classement des conducteurs, 32 points devant Rahal.

«Si je termine toute mes courses d'ici la fin de la saison, j'aurai alors de bonnes chances de remporter le championnat», a-t-il déclaré.

### Course de démolition

Le Grand Prix avait parfois des allures de course de démolition.

À trois tours de la fin, Gil de Ferran, qui menait la course à ce moment-là, est entré en collision avec un retardataire, Scott Pruett.

«Il se bagarrait comme s'il voulait me voler le premier rang, a dit de Ferran. C'est tout à fait inacceptable.»

Andretti a également eu un accrochage avec Gordon vers la fin de la course. Après l'épreuve, Gordon, rendu furieux par l'incident qui a endommagé un de ses pneus, s'est porté à la hauteur de l'auto d'Andretti avant de le heurter volontairement.

Le premier accident est survenu avant même le départ de la course. André Ribeiro et Paul Tracy sont entrés en collision lors du tour préparatoire, forçant le dérapage de Pruett. Ce dernier et Tracy ont pu prendre le départ, mais le Canadien a dû abandonner plus tard en raison d'un problème de direction.

## Indurain entre dans la légende

Il devient le premier cycliste à gagner cinq Tours de France consécutifs

Paris (AP) — Premier coureur de l'histoire victorieux consécutivement à cinq reprises dans le Tour de France, Miguel Indurain est devenu, hier, à 31 ans une légende vivante. Une sixième victoire l'an prochain permettrait à l'Espagnol de décrocher définitivement le trio Jacques Anquetil-Eddy Merckx-Bernard Hinault, crédités chacun de cinq révolutions françaises achevées en jaune à Paris.

Reçu cinq sur cinq sur les Champs-Élysées pour égaler le record du trio Anquetil-Merckx-Hinault, Miguel Indurain a dominé de la tête et des épaules le 82<sup>e</sup> Tour de France, à jamais marqué par la disparition de l'Italien Fabio Casartelli.

Le drame a cotoyé l'exploit, sublimé par le panache d'un Indurain plus fort que jamais. L'Espagnol a devancé le Suisse Alex Zülle de quatre minutes 35 secondes et le Danois Bjarne Riis de six minutes 47 secondes.

Les Français se sont distingués en s'accaparant deux des trois maillots en jeu: le vert du classement au point pour Laurent Jalabert, également quatrième du général, et celui à pois du meilleur grimpeur décroché pour la deuxième année consécutive par Richard Virenque.

«Toutes mes victoires dans le Tour ont été importantes, mais celle qui m'a apporté le plus de joie a été la première en 1991», a déclaré Indurain, qui a bâti son succès 1995 en trois temps: en jouant la sécurité la première semaine lors des étapes de plat pour éviter la chute; en attaquant lors du week-end belge; puis en gérant son avance dans la montagne.

Indurain a, c'est vrai, bénéficié de nombreuses circonstances favorables: forfait sur blessure du Russe affilié «Letton» Piotr Ugrumov deuxième l'an dernier; manque de compétition de Marco Pantani troisième en 1994 renversé par un chauffard en mai; et méforme tota-

le de l'ensemble des participants du Giro. Le numéro 1 mondial, le Suisse Tony Rominger, considéré comme l'adversaire le plus redoutable de l'Espagnol après sa victoire dans le Tour d'Italie, n'a jamais été dans la cadence, et a même avoué samedi lors du contre-la-montre de Vassivière avoir failli abandonner dans les Pyrénées. Les Russes Evgueni Berzin, deuxième du Giro, et Pavel Tonkov, sixième en Italie et vainqueur du Tour de Suisse, n'ont pas survécu à la montagne. Enfin Claudio Chiappucci, usé lui aussi par un Tour d'Italie au profil épuisant, n'a pu entreprendre le moindre coup d'éclat dont il est coutumier.

Après le premier drame du prologue de Saint-Brieuc, où le Britannique Chris Boardman, l'homme le plus rapide de l'histoire du Tour dans un contre-la-montre (55,150 km/h à Lille l'an dernier), avait perdu toutes ses illusions en chutant lourdement sous la pluie, Indurain avait laissé les sprinteurs s'expliquer sur les routes de Bretagne et de Normandie, conduisant le peloton en Belgique. Deux jours en jaune grâce à l'orage du prologue ayant transformé cet exercice de force pure en loterie incertaine, Jacky Durand (Castorama) cédait ensuite le maillot de leader à Laurent Jalabert (ONCE) puis Ivan Gotti (Gewiss), la révélation du Tour qui profitait d'une chute de «Jaja» au Havre et de la victoire de son équipe dans le contre-la-montre Mayenne-Alençon pour voler la vedette aux meilleurs, lui le petit Italien au palmarès vierge de victoire.

Bjarne Riis se signalait pour la première fois en chipant à Charleroi de façon peu élégante le maillot à son coéquipier Gotti.

Le lendemain, le samedi 8 juillet, Indurain alliait panache et détermination pour apposer sa griffe sur la course, dans l'étape Charleroi-Liège, «remake» de la classique ardennaise Liège-Bastogne-Liège. En fai-



Indurain, porté en héros près de l'Arc de triomphe.

PHOTO AP

sant expulser le peloton dans la côte du Mont-Théux à 30 km de l'arrivée, le Navarrais s'affirmait comme le «patron» du peloton, alors que Johan Bruyneel (ONCE), tout heureux d'avoir pris la bonne route, rêvait une nuit en jaune.

Le premier contre-la-montre individuel, de 54 km entre Seraing et Huy le lendemain, confirmait la hiérarchie. Riis ne concédait que 12 secondes à Indurain nouveau maillot jaune, victorieux dans son exercice favori.

Entrée dans les Alpes décantant le classement. Contraint de se racher d'un mauvais contre-la-montre, Zülle attaqua entre le Grand Bornand et La Plagne, pour devenir même virtuel leader. Alors

que Berzin abandonnait, le Suisse s'imposait pour installer sa deuxième place au classement général.

Véritable «turbo-diesel», Indurain finissait deuxième de l'étape, comme le lendemain lors du succès de Pantani à l'Alpe d'Huez. Les deux fois, l'Espagnol sonnait l'hallali dans la dernière ascension, hiérarchique, larguant au train un par un les vaincus de son sillage.

Le «roi Migue» récidivait dans les Pyrénées après avoir connu sa seule frayeur dans le Massif central. La ONCE piégeait les Banesto, Jalabert l'emportait à Mende, Indurain limitant la casse. A Guzet-Neige, l'Espagnol laissait Pantani l'emporter pour la deuxième fois, mais muselait l'opposition.

## Rusedski s'explique

PRESSE CANADIENNE

Greg Rusedski avait lui-même convoqué une conférence de presse à Montréal, la première qu'il accordait à des journalistes canadiens depuis sa décision de défendre les couleurs britanniques plutôt que canadiennes en Coupe Davis.

«Ma mère est britannique et mon amie de cœur habite à Londres. Je vis là-bas avec elle depuis quatre ans et nous allons probablement nous marier. Une fois ma carrière au tennis terminée, c'est à Londres que je veux vivre pour y réaliser certains projets.»

Lorsqu'on lui a demandé s'il avait le sentiment de revenir à la maison pour sa participation cette semaine aux Internationaux de tennis du Canada, Rusedski a répondu franchement: «Mon

domicile est maintenant à Londres, mais Montréal est la ville où vit ma famille.»

«Je n'ai jamais hésité à m'inscrire aux Internationaux du Canada, parce qu'il s'agit d'un des plus grands tournois sur le circuit, a-t-il ajouté. Et puis il y aura une vingtaine de membres de ma famille pour me voir à l'œuvre.»

Rusedski a raconté avoir profité de son retour à Montréal pour s'expliquer avec les commanditaires qui l'avaient appuyé pendant sa carrière au Canada et qui ont pu se sentir trahis par son choix de défendre les couleurs britanniques. Quant à Tennis Canada, qui lui a fourni en bonne partie les moyens de devenir le joueur qu'il est aujourd'hui, Rusedski a déclaré avoir remboursé à cet organisme tous les dollars qu'il lui avait versés en début de carrière.

### Victoire des Expos 8-2

## Fassero met fin à la série noire des Expos à l'étranger

Pittsburgh (d'après PC) — Jeff Fassero a permis hier aux Expos de mettre fin à une série de sept défaites à l'étranger en les conduisant à une victoire de 8-2 contre les Pirates de Pittsburgh au Stade Three Rivers.

Il a aussi complété un premier match cette saison, ce qu'il n'avait pu réussir depuis le 5 juillet de l'an dernier à Los Angeles. Il a atteint le plateau des 10 victoires (10-7).

Fassero n'a permis que six coups sûrs aux Pirates. Son opposant John Ericks (2-2) a été mal secondé, les Pirates commettant cinq erreurs derrière lui, dont deux coûteuses par le voltigeur de centre Jacob Brumfield.

Les Expos ont donné un coussin de deux points à Fassero dès le départ. Curtis Pride a bien joué son rôle de premier frappeur en soutirant un but sur balles pour ensuite voler le deuxième. Après un retrait, il a marqué facile-

ment sur le ballon-sacrifice de Wil Cordero dans la droite.

Moises Alou a bouclé son 10<sup>e</sup> circuit, un coup en flèche dans la gauche qui ne laissait aucun doute.

Certes, Fassero a gagné des points hier auprès de son entraîneur.

«J'entends encore toutes ces remarques au sujet de Jeff Fassero et je ne suis pas surpris, a dit Felipe Alou après la 10<sup>e</sup> victoire du gaucher. C'est un joueur de concession, un gars bien spécial, a dit Felipe Alou.

«Il commande le respect sur le terrain, dans le vestiaire, dans la vie. Il faut plus que du talent pour lancer un match complet quand il fait aussi chaud.»

Selon Alou, il est revenu au même point où il était l'an dernier.

«Si jamais Fassero devait partir, il faudrait obtenir beaucoup en retour.»

TÉL.: 985-3344

## ANNONCES CLASSÉES

FAX: 985-3340

### I · N · D · E · X

#### REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 595 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

### 100

#### VISITES LIBRES

A MTL, condo neuf, 43 000\$ et +, visite 14h00 à 17h00 au 1722 Nicolet.  
922-5495

### 101

#### PROPRIÉTÉS À VENDRE

VIEUX-LONGUEUIL - COTTAGE (construction 1992). Ensoleillé, fenestration 3 cotés, foyer combustion lente, 3 chambres, 2 salles de bain, sous-sol semi-fini, terrasse, 2 stationnements, proximité métro, terrain paysagé. Jackie Robert, Agent RE/MAX Ctr. 651-8331.

### 103

#### CONDOMINIUMS CO-PROPRIÉTÉS

AHUNTSIC, 10 480 A. Auteuil, près Métro Henri-Bourassa, 4 1/2, 1 000 p.c., 1988, 78 000\$. Réf. 522-2233 ou 383-6320.

### OUTREMONT adj.

Condo 6 1/2 sur Edouard-Charles.  
276-8713

### SANCTUAIRE DU MONT-ROYAL

Magnifique condo très ensoleillé - dernier étage - superbe vue panoramique - 3 ch. chacune avec s.d.bains - 3 stationnements s./sol  
2146 p.c. + 288 p.c. terrasse.  
943-3846 ou 733-4749

STYLE OUTREMONT dans Villers, superbe condo, 3e, 7 pièces, style victorien, boiseries d'origine. Belle vue calme, gr. balcon, av. 5 min. métro Crémazie. 130,000\$. 383-3410.

### 115

#### EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL

A 45 MIN. DE MTL. Cottage 1 1/2 étage, 3 ch., 2 s. bains, salon, cuis., s. à diner. Terrain 25,000 p.c. Face au fleuve, bien paysagé, arbres matures, à 200 pi. du club de golf. 139,500\$. (514)836-7725.

### 132

#### CHALET

BORD LAC À LA TORTUE  
Chalet 4 saisons, 2 c.c., cuisine, salon, s./lavage. Terrain 80 X 190 paysager. Poss. avion, bateau, voile. (819)538-9907.

### 160

#### APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

BERRI-UQAM, studios + logements. 100% rénovés, insonorisation maximale, ascenseur, poêle/frigo/échaude. Service conciergerie. Visite libre: 1065 Berr. 843-7642.

### C.D.N. - près U. de M., grd 4 1/2, ensoleillé, 2 s.b., cuis. équipée, immeuble imp. - Près services. Libre 1<sup>er</sup> sept. 995\$.

- 341-2613.

GRAND 6 1/2, très ensoleillé sur av. du Parc. 6755\$. Idéal pour professionnel. 276-8678.

### MÉTRO JARRY 5 1/2, rénové, poêle/frigo, lav./séc., 2 puits de lumière, poêle à bois Jutil, bois franc. Libre 4 sept. 650\$. 389-9180.

### OUTREMONT, 50 Willowdale, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, ascenseurs, chauffé. 849-7061.

### OUTREMONT, face au Mont-Royal, 33 ch. Côte Ste-Catherine, 2 1/2, 3 1/2, chauffés, gym. 277-5873.

### ROSEMONT - 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, chauffé, poêle à frigo, propre, dernier mois gratuit. 729-0667 ou 521-2624.

### ROSEMONT - 2 1/2, 3 1/2, eau chaude, poêle à frigo, dernier mois gratuit. 521-2624.

### ST-DENIS, près Beaubien, 7 1/2, 2e étage, chauffage électrique, entrée lav/séch., 3 balcons. 700\$. 273-5505.

### VIEUX ST-LAURENT, Decelles. Haut duplex 5 1/2 rénové, ensoleillé, équipé. Près métro, stat. 825\$ (tout inclus). Pas d'animaux, références. 747-2122.

### 170

#### HORS-FRONTIÈRES À LOUER

### ST-GERMAIN-DES-PRÉS

Petit studio meublé.  
737-9293

### 175

#### MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

### NORTH HATLEY, 3 c.c., 2 s.b., tout confort, sur lac, grande terrasse. Libre 26 août - 16 sept. 700\$/sem. 937-7006.

### 251

#### BUREAUX À LOUER

RUE ST-HUBERT près Ontario, 1 100 p.c., face métro. Très propre, prix raisonnable. 527-7663.

### LES ANNONCES CLASSÉES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H30 À 16H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3344

Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit



### 318

#### MOBILIER DE BUREAU ET ACC.

LIQUIDATION. + de 300 bureaux, chaises, filières, neufs/usagés. 695-4051.

### 322

#### APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

### PETIT RÉFRIGÉRATEUR

9 pi. cu. blanc (h 5' 12") 1 an d'usage, comme neuf, garanti. 450\$. 527-3898.

### 380

#### ON DEMANDE

ACHETONS - VENDONS tout genre de LIVRES Serv. à domicile 274-4659.

ACHETONS LIVRES d'occasion de bonne qualité, anglais/français. 951-6126 ou 921-4274 (message).

### 450

#### EMPLOIS DIVERS

### 501

#### OCCASIONS D'AFFAIRES

COSTA RICA. Investissez dans le secteur des valeurs immobilières. Terrains Quintas de Golf de la vallée centrale. Excellent emplacement. Tél./fax: (514)738-7038.

### 530

#### COURS

ANGLAIS INTENSIF prof diplômée de McGill. Privé et semi-privé. 849-5484.

### FAIRE DE SA VIE UNE OEUVRE D'ART. Séminaire d'introduction à la biographie humaine. 12 mardis, 12 sept. - 28 nov., 18h30 - 21h30. 382-3922.

### JE VOUS APPRENDRAIS LE RUSSE

MARC - 257-6950

### 450

#### EMPLOIS DIVERS

### 560

#### ENTRETIEN, RÉNOVATION

### PLATRE, PEINTURE TAPISSERIE

M. Gosselin 522-5899

### 575

#### DÉMÉNAGEMENT

### ARTISAN-DÉMÉNAGEUR

Courtois, ponctuel, attentionné  
JEAN-PIERRE, 598-1761.

### GILLES JODOIN TRANSPORT INC

Déménagements de tous genres. Spécialité: Appareils électriques. Assurance complète. 253-4374.

### 695

#### AUTOMOBILES

### CITROEN CX 1976

Blanche, suspension hydraulique. Superbe. 5 500\$. 387-2147, 262-1985.

### DÉCÈS

#### MAURICE TELLIER

À Chomedey Laval, le 23 juillet, est décédé M. Maurice Tellier, 79 ans, époux de Gisèle Montrancy, père de Irène (Javier Lujan), Suzanne (Paul Bélanger), Maryse, Christiane, Pierre-André, Chantal, grand-père de plusieurs petits enfants. Il laisse également ses frères Marcel, Robert, Yvan, ses belles-sœurs, neveux, nièces ainsi que sa belle-mère Irène Tellier et plusieurs autres parents et amis. Le corps sera exposé au complexe funéraire Urgel Bourgie Limitée, 3517 boul. Lévesque, à Chomedey Laval, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles ont lieu mercredi le 26 juillet à 14h en l'église St-Maxime.

### DÉCÈS

#### CENTRE DE RECHERCHE DE L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE

Pour l'amour des enfants

### URGENT BESOIN D'ENFANTS EN SANTÉ POUR LA RECHERCHE SUR LE CANCER

Vous pouvez contribuer à l'avancement de la recherche pour l'amélioration des traitements anticancéreux et pour la qualité de vie des enfants leucémiques en permettant à votre enfant de faire partie d'un groupe contrôlé. Si vous voulez participer, vous pouvez contacter Mme Phéanone Vanassing au Centre de recherche de l'Hôpital Ste-Justine en composant le 345-4931 poste 5705 ou 5520, entre 8h30 et 16h30, du lundi au vendredi et laisser un message.

### À Montréal, le 21 juillet 1995, est décédé M. Jacques Bourdouxhe à l'âge de 49 ans, époux de Christiane Desmarais. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils, Étienne (Josée Rial) et Guillaume, ses frères Jean-Pierre, Georges et Michel ainsi que leur famille, et parents et amis.

### S.V.P. ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation Dr. Maurice Bertrand Entraide Ville Marie.

Le corps est exposé au complexe funéraire Urgel Bourgie Limitée au 1385 Ontario, lundi et mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 juillet à 11h, en l'église Sacré-Coeur. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

### été ACTIF!

Du 15 mai au 15 juillet

Il y a de la vie active dans votre milieu!

Participation

### Faire un don à la FONDATION DIANE HÉBERT offrira une meilleure chance de survie aux personnes en attente de greffe et aux greffés.

La Fondation Diane Hébert  
C.P. 9

# AGENDA CULTUREL

## CINÉMA



**BERRI:** 1280, Berri (288-2115) — Express en péril 13h, 15 h 10, 17 h 20, 19 h 30, 21 h 40; dern. rep. sam. minuit — **Batman à jamais** 13h, 16 h 15, 19h, 21 h 30; dern. rep. sam. 0 h 15 — **Apollo 13** (v.f.) 13h, 15 h 45, 18 h 40, 21 h 30; dern. rep. sam. 0 h 15 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 15 h 05, 17 h 10, 19 h 15, 21 h 20; dern. rep. sam. 23 h 30 — **Le premier chevalier** 13h, 16h, 19h, 21 h 45; dern. rep. sam. 0 h 30 — **Casper** (v.f.) 17h, 19h, 21h; dern. rep. sam. 23h — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 15h

**BROSSARD:** (849-3456) — **Le premier chevalier** 16h, 19h, 21 h 40 — **Casper** (v.f.) 13h 30, 15 h 30 — **Power Rangers** (v.f.) 13 h 30, 17 h 35 — **Die Hard With A Vengeance** 19 h 25, 21 h 50 — **Apollo 13** (v.f.) 13 h 30, 16 h 10, 19 h, 21 h 45

**CARREFOUR DU NORD:** 900, bd Grignon — **Apollo 13** (v.f.) 13h, 18 h 45, 21 h 30 — **Express en péril** 16h, 19h, 21 h 30 — **Casper** (v.f.) 13h, 15h, 17h — **L'Indien du placard** 13h, 15h, 17h, 19h, 21 h 30 — **Le premier chevalier** 19h, 21 h 30 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 15h, 17h — **Pocahontas** (v.f.) 13h, 15h, 17h, 19h, 21 h 30 — **Batman à jamais** 13h, 16h, 19h, 21 h 30

**CARREFOUR LAVAL:** 2330, Le Carrefour (688-3684) — **Le facteur** 13 h 15, 16h, 19h, 21 h 15 — **Appollo 13** (v.f.) 13h, 14h, 16h, 17 h 15, 18 h 45, 20 h 30, 21 h 30 — **Die Hard With A Vengeance** 19h, 21 h 30; jeu. 21 h 30 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 15h, 17h — **Belle de jour** 13 h 10, 15 h 15, 17 h 20, 19 h 25 — **Express en péril** 13h, 15 h 05, 17 h 05, 19 h 10, 21 h 20

**CENTRE EATON:** 705, Ste-Catherine O. (985-5730) — **Species** 12 h 25, 14 h 40, 16 h 55, 19 h 20, 21 h 40; dern. rep. ven. sam. 23 h 55 — **Under Siege** 12 h 15, 14 h 30, 16 h 45, 19 h 10, 21 h 30; dern. rep. ven. sam. 23 h 45 — **Pocahontas** ven. sam. dim. lun. mar. 13 h 15, 15 h 30, 17 h 45 — **Braveheart** ven. sam. dim. lun. mar. 20 h 30 — **Free Willy** mer. jeu. 12 h 30, 14 h 45, 17h, 19 h 20, 21 h 30 — **Judge Dredd** (v.f.) 12 h 50, 15 h 05, 17 h 20, 19 h 45, 21 h 55; dern. rep. ven. sam. 0 h 10 — **Belle de jour** 12 h 45, 15h, 17 h 15, 19 h 40, 21 h 50; dern. rep. ven. sam. 0 h 05 — **Pocahontas** 12h, 14 h 15, 16 h 30, 19 h 05, 21 h 15; ven. sam. 23 h 15

**CINÉMA ANGRIGNON:** Carrefour Angrignon — **Stargate** sam. 11h — **Batman Forever** 13 h 45, 16 h 20, 19 h 20, 22 h 05 — **Indian in the Cupboard** 12 h 45, 15h, 17 h 15, 19 h 40, 22h — **Species** 13h, 15 h 45, 19 h 20, 21 h 45 — **Judge Dredd** 12 h 30, 14 h 40, 16 h 50, 19 h 50, 21 h 55 — **Especes** 22 h 10 — **Cleuesless** 12 h 05, 14 h 20, 16 h 35, 19h, 21 h 20 — **True Lies** sam. 23h — **L'Indien du placard** 13h, 15 h 17, 17 h 30, 19 h 45 — **Bridges of Madison County** 21 h 55 — **Pocahontas** (v.o.) 12h, 14h, 16h, 18 h 30, 20 h 30 — **Pocahontas** (v.f.) 12 h 30, 14 h 45, 16 h 45, 19 h 05, 21 h — **Under Siege** 12 h 15, 14 h 30, 16 h 45, 19 h 10, 21 h 30

**CINÉMA BOUCHERVILLE:** 20, bd de Mortagne, Boucherville — **Apollo 13** (v.f.) 13 h 20, 16 h 10, 19h, 21 h 40 — **Le premier chevalier** 13 h 30, 16 h 10, 19h, 21 h 45 — **Express en péril** 13 h 20, 15 h 20, 17 h 20, 19 h 20, 21 h 30 — **Sur la route de Madison** 13 h 30, 16 h 20, 19h, 21 h 30 — **Marche ou crève** 19 h 20, 21 h 40 — **Power Rangers** (v.f.) 13 h 20, 15 h 20, 17 h 20 — **Batman à jamais** 13 h 30, 16 h 15, 19h, 21 h 30

**CINÉMA DORVAL:** 260, Dorval (631-8586) — **Apollo 13** 13h, 15h50, 18h45, 21h45 — **First Knight** 13h25, 16h15, 19h05, 22h — **Pocahontas** 13h10, 15h10, 19h10 — **Batman Forever** 21h20 — **Under Siege** 2 13h05, 15h10, 17h20, 19h25, 21h35

**CINÉMA GREENFIELD PARK:** 519, Taschereau (671-6129) — **Pocahontas** 13h, 15h10, 17h10, 18h45, 20h45 — **Under Siege** 14h05, 16h30, 19h30, 22h10 — **Indian in the Cupboard** 13h15, 15h40, 19h20, 21 h 45 — **Species** 13h50, 16h20, 19h15, 21h40 — **Cleuesless** 13h20, 15h30, 17h30, 19h40, 21h50 — **Appollo 13** 13h10, 14h, 19h05, 22h — **Free Willy** 12h30, 16h10, 19h, 21h50 — **Braveheart** 14h50, 16h55, 19h55, 21h00 — **Batman Forever** 14h, 16h45, 19h20, 21h45 — **L'Indien du placard** 13h45, 19h — **Especes** 16h, 21h15 — **Pocahontas** (v.f.) 13h30, 15h15, 17h, 18h45, 20h45

**CINÉMA IMPÉRIAL:** 1430, Bleury (848-0300) — LES CENT MEILLEURS FILMS - Ugetsu, K. Mizoguchi (Japon) 19h — **Viridiana**, L. Buñuel (Mexique/Espagne) 21h

**CINÉMA LAVAL:** 1600, Le Corbusier (688-7776) — **Stargate** (spécial) sam. 23h — **Batman Forever** ven. dim. lun. mar. mer. jeu. 13 h 40, 16 h 25, 19h, 21 h 30; dern. rep. sam. 23h10 — **Under Siege** 12 h 15, 14 h 30, 16 h 45, 19 h 10, 21 h 35; dern. rep. sam. 23 h 50 — **Indian in the Cupboard** 13 h 05, 15 h 15, 17 h 20, 19 h 35, 21 h 50; dern. rep. sam. 23 h 55 — **Judge Dredd** (v.f.) 13 h 20, 15 h 30, 17 h 35, 19 h 45, 21 h 55; dern. rep. sam. 0 h 10 — **Species** 12 h 30, 14 h 45, 17h, 19 h 20, 21 h 45; dern. rep. sam. 0 h 05 — **True Lies** sam. 23h — **Conan** (v.f.) ven. sam. dim. lun. mar. 19 h 05, 21 h 20; ven. sam. dim. lun. mar. 14 h 10, 16 h 40; ven. sam. dim. lun. mar. 12 h 15, 14 h 30, 16 h 45 — **L'Indien du placard** 13 h 05, 15 h 15, 17 h 20, 19 h 40, 21 h 55 — **Pocahontas** (v.o.) 12 h 30, 14 h 30, 16 h 30, 18 h 30, 20 h 30 — **Pocahontas** (v.f.) tous les jours 13h, 15h, 17h, 18 h 45, 21h; ven. sam. dim. lun. mar. 12 h 15, 14 h 15, 16 h 15 — **Cruelless** mer. jeu. 18 h 10, 20 h 20, 22 h 10; mer. jeu. 13 h 30, 15 h 45 — **Bridges of Madison County** ven. sam. dim. lun. mar. 18 h 55, 21 h 35 — **Judge Dredd** 12 h 40, 15h, 16 h 55, 19 h 30, 22 h 05; dern. rep. sam. 0 h 15 — **Especes** 14h, 16 h 50, 19 h 25, 21 h 40; dern. rep. sam. minuit

**CINÉMA ONF:** 1564, St-Denis (496-6895) — **CHARLOT ÉTERNEL** - Relâche

**CINÉMA PARALLÈLE:** 3726, St-Laurent (843-4725) — **Lun**, av. ven. 18h, 19h 30, 21 h 30; sam. dim. 13 h 30, 15 h 30, 18h, 19 h 30, 21 h 30; **Zigzag** d'André Turpin

**CINÉMA DE PARIS:** 896, Ste-Catherine Ouest (875-7284) — **Vanya on 42nd Street**, L. Malle (É-U) 14 h 30 — **First Films of Famous Directors** 17h, 19 h 15 — **Strawberry and Chocolate**, T. Alea (Cuba) 21 h 30

**CINÉMA PINE DE STE-ADÈLE:** — **Nine Months** 19h, 21 h 50 — **Species** 19 h 10, 21 h 55 — **Under Siege 2**, **Dark Territory** 19h, 21 h 50 — **First Knight** 18 h 55, 21 h 45 — **Apollo 13** 18 h 50, 21 h 40

**CINÉMA STE-THERÈSE:** 300, rue Sicard — **Batman à jamais** 13h, 15 h 20, 19h, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Sur la route de Madison** 21 h 10, 15 h 45, 18 h 45, 21 h 25; dern. rep. ven. sam. minuit — **Casper** (v.f.) 13 h 05, 15 h 05, 17 h 05 — **Express en péril** 13 h 10, 15 h 10, 17 h 10, 19 h 10, 21 h 15; dern. rep. ven. sam. 23 h 15 — **L'Indien du placard** 13h, 15h, 17h, 19h, 21h — **Especes** 13h, 16 h 45, 19 h 05, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Marche ou crève** 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 14 h 45, 16 h 30 — **Judge Dredd** (v.f.) 19h, 21h; dern. rep. ven. sam. 23h — **Le premier chevalier** 14 h 30, 17h, 19 h 30, 22h

**CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE:** 300 de Maisonneuve Est (842-9763) — FILMS CULTES - Relâche

**CINÉPLEX CENTRE-VILLE:** 2001, rue Université (849-3456) — **The Englishman Who Went Up A Hill...** 13h, 15h, 17h, 19h, 21h — **15 h 15 - Pulp Fiction** 13 h 05, 15 h 05, 17 h 05, 19 h 05, 21 h 15 — **The Incredible True Adventures of Two Girls in Love** 13 h 30, 16 h 30, 19h, 21 h 15 — **Le premier chevalier** 13h, 16 h 05, 18 h 45, 21 h 30 — **Sur la route de**

**Madison** 13 h 15, 16 h 15, 19h, 21 h 25 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 15 h 05, 17 h 10 — **Batman à jamais** 19h, 21 h 30 — **Le prétre** (v.o.s.t.) 13 h 30, 15 h 30, 19h, 21 h 15 — **Express en péril** 13 h 05, 15 h 05, 17 h 05, 19 h 05, 21 h 05 — **Crumb** (v.a.) 13 h 45, 16 h 15, 19h, 21 h 30

**COMPLEXE DES JARDINS:** (288-3141) — **Belle de jour** 13 h 50, 16 h 10, 19 h 10, 21 h 20 — **Le facteur** 13 h 50, 16 h 15, 19 h 05, 21 h 30 — **La cité des enfants perdus** 13 h 45, 16 h 25, 19h, 21 h 25 — **Quand tombe la nuit** 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 35

**CONSERVATOIRE D'ART CINÉMATOGRAPHIQUE DE MONTRÉAL:** 1400, de Maisonneuve Ouest (848-3878) — LES CENT MEILLEURS FILMS - **Psycho**, A. Hitchcock (É-U) 19h — **The Wild Bunch**, S. Peckinpah (É-U) 21h

**CRÉMAZIE:** 8610, St-Denis (388-4210) — **Express en péril** sam. dim. 14h, 16 h 30, 19h, 21 h 20; sam. 19h, 21 h 20

**DAUPHIN:** 2396, Baubien — **Le premier chevalier** 13 h 15, 16 h 20, 19h, 21 h 30 — **Pocahontas** (v.f.) 14h, 15 h 40, 17 h 20, 19 h 10, 20 h 50

**DÉCARIE:** 6900, bd Décarie (849-3456) — **Species** 13 h 45, 16 h 30, 19h, 21 h 25 — **Indian in the Cupboard** 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 30

**ÉGYPTE:** 1455, Peel (843-3112) — **First Knight** 13 h 30, 16 h 10, 18 h 50, 21 h 30 — **Il Postino** (v.o.s.t.a.) 14h, 16 h 30, 19h, 21 h 25 — **Smoke** 13 h 45, 16 h 15, 19 h 05, 21 h 20

**FAMOUS PLAYERS POINTE-CLAIRE:** 185, Hymus (697-8095) — **Pocahontas** ven. sam. dim. lun. mar. 12 h 10, 14 h 25, 16 h 20, 15h, 16 h 20, 17h, 19 h 05, 21h — **Bridges of Madison County** ven. sam. dim. lun. mar. 18 h 50, 21 h 30 — **Free Willy** mer. jeu. 12 h 10, 14 h 30, 16 h 50, 19 h 15, 21 h 30 — **Judge Dredd** 13h, 15 h 15, 17 h 25, 19 h 35, 22h — **Indian in the Cupboard** 12 h 05, 14 h 25, 16 h 45, 19 h 15, 21 h 25 — **Under Siege** 12h, 14 h 20, 16 h 40, 19h, 21 h 20 — **Batman Forever** ven. dim. lun. mar. mer. jeu. 19 h 20, 22 h 05; sam. 22 h 05; ven. sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 13 h 45, 16 h 20

**True Lies** sam. 23h — **Cruelless** mer. jeu. 19 h 25, 21 h 40; mer. jeu. 12 h 15, 14 h 35, 16 h 55 — **Species** 14 h 30, 17h, 19 h 30, 21 h 55; ven. sam. dim. lun. mar. 14h, 16 h 30, 19 h 10, 21 h 35

**FAUBOURG STE-CATHERINE:** 1616, Ste-Catherine O. (932-2230) — **Apollo 13** (v.a.) 13 h 10, 16 h 16, 19 h, 21 h 15, 21 h 40 — **Nine Months** 13 h 30, 14h, 16h, 18 h 15, 19 h 15, 21 h 20, 21 h 35

**GALERIES LAVAL:** 1545, Le Corbusier (849-3456) — **Sur la route de Madison** 13 h 20, 16 h 10, 18 h 50, 21 h 35 — **Batman à jamais** 13 h 20, 16 h 10, 19 h 10, 21 h 40 — **First Knight** 13h, 16h, 19h, 21 h 45 — **Nine Months** 12 h 45, 14 h 55, 17h, 19 h 15, 21 h 30 — **Apollo 13** (v.a.) 13h, 14h, 16h, 17 h 10, 19h, 20h, 21 h 45 — **Casper** (v.a.) 13 h 30, 16 h 15 — **Marche ou crève** 19 h 05, 21 h 40 — **Power Rangers** (v.f.) 13 h 05, 15 h 05, 17 h 05, 19 h 05, 21 h 05

**IMAX:** Vieux-Port de Montréal, angle de la Commune et St-Laurent, qual King-Edward (496-IMAX) — Du 17 mai au 17 septembre: **Un paradis sous la mer** lun. au dim. 10 h 15, 13 h 15, 14 h 15, 15 h 15, 16 h 15, 17 h 15, 20 h 15; lun. mer. ven. dim. 11 h 15; mar. jeu. sam. 12 h 15; mer. dim. 18 h 15; lun. mar. jeu. ven. sam. 19 h 15; **Into the deep** (version anglaise) mar. jeu. sam. 11 h 15; lun. mer. ven. dim. 12 h 15; lun. mar. jeu. ven. sam. 18 h 15; mer. dim. 19 h 15 — **Antarctica** et **Les feux du Kowalev** jeu. dim. 21 h 30; en anglais mar. 21 h 30 — **Titanic** lun. mer. sam. 21 h 30; en anglais: ven. 21 h 30

**LANGELIER:** 7305, Langelier (255-5482) — **Casper** (v.f.) 13 h 05, 15 h 05, 17 h 05 — **Marche ou crève** 19h, 21 h 30; dern. rep. ven. sam. 23 h 50 — **Power Rangers** (v.f.) 13h, 14 h 50, 16 h 45 — **Sur la route de Madison** 19h, 21 h 35; dern. rep. ven. sam. dim. lun. mar. minuit — **Batman à jamais** 13h, 15 h 20, 19h, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Le premier chevalier** 13 h 15, 16h, 19 h 10, 21 h 40; dern. rep. ven. sam. minuit — **Apollo 13** (v.f.) 13h, 15 h 45, 17 h 45, 21 h 25; dern. rep. ven. sam. minuit — **Express en péril** 13 h 10, 15 h 10, 17 h 10, 19 h 10, 21 h 15; dern. rep. ven. sam. 23 h 15

**LAVAL 2000:** 3195, St-Martin O. (687-5207) — **Le premier chevalier** 13 h 15, 16h, 19h, 21 h 40 — **Casper** (v.f.) 13 h 20, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 30

**LOEW'S:** 954, Ste-Catherine O. (861-7437) — **Species** 13 h 30, 16 h 15, 19h, 22h; dern. rep. ven. sam. 0 h 15 — **Indian in the Cupboard** 12 h 30, 14 h 45, 17h, 19 h 20, 21 h 30; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Batman Forever** ven. dim. lun. mar. mer. jeu. 19 h 10, 21 h 50; sam. 21 h 10; ven. sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 13 h 15, 16 h 05; dern. rep. ven. sam. 0 h 10 — **Don Juan de Marco** ven. sam. dim. lun. mar. 19 h 30, 21 h 40; ven. sam. dim. lun. mar. 12 h 40, 14 h 55, 17 h 05; dern. rep. ven. sam. 23 h 05 — **Cleuesless** mer. jeu. 19h, 21 h 30; mer. jeu. 12 h 05, 14 h 20, 16 h 35 — **Bridges of Madison County** 12 h 50, 14 h 50, 18 h 30, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 50

**PALACE:** 698, Ste-Catherine O. (866-6991) — **Outbreak** ven. sam. dim. mar. mer. jeu. 19 h 15, 21 h 40; lun. 21 h 40; ven. sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 13 h 50, 16 h 20, 19 h 30, 21 h 30 — **Bullets Over Broadway** 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 30 — **Village of the Damned** 14h, 16h, 19h, 20h, 22h — **French Kiss** 14 h 05, 16 h 15, 19h, 21 h 20 — **While you were sleeping** 13 h 45, 15 h 50, 17 h 50, 19 h 50, 21 h 50 — **Bad Boys** 14 h 15, 16 h 30, 18 h 50, 21 h 25

**PARISIEN:** 480, Ste-Catherine O. (866-3856) — **Petits arrangements avec les morts** 12 h 40, 18 h 30 — **Coeur vaillant** 15 h 05, 20 h 45 — **L'Indien du placard** 12 h 20, 14 h 30, 16 h 45, 19h, 21 h 10 — **Le bateau de mariage** 12 h 50, 15 h 10, 17 h 20, 19 h 40, 21 h 55 — **Judge Dredd** (v.f.) 12 h 10, 14 h 35, 17h, 19 h 15, 21 h 35 — **Gazon maudit** 12 h 15, 14 h 15, 16 h 15, 19 h 25, 21 h 45 — **Especes** 12 h 35, 14 h 50, 17 h 05, 19 h 20, 21 h 40 — **Pocahontas** (v.f.) 12 h 30, 14 h 45, 17 h 15, 19 h 05, 21 h 30

**PLACE ALEXIS NIHON:** (935-4246) — **First Knight** 13 h 35, 16 h 15, 19h, 21 h 35 — **Power Rangers** (v.a.) 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 30 — **Die Hard With A Vengeance** 13 h 30, 16 h 05, 19h, 21 h 25

**PLACE LONGUEVILLE:** 825, St-Laurent O. (679-7451) — **Express en péril** 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15, 19 h 30, 21 h 45 — **Power Rangers** (v.f.) 15 h 30, 17 h 20 — **Batman à jamais** 13h, 19 h 15, 21 h 40

**PLAZA CÔTE DES NEIGES:** 6700, Côte-des-Neiges — **Under Siege** 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 40 — **Batman Forever** ven. au mar. 13 h 30, 16 h 15, 19h, 21 h 35; sam. 13 h 30, 16 h 15, 19h, 21 h 35; mer. jeu. 19 h 15 — **Free Willy 2** Première le 15 juillet à 19h; mer. jeu. 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30, 21 h 30 — **First Knight** 13 h 35, 16 h 25, 19h, 21 h 35 — **Pocahontas** (v.o.) 13 h 30, 15 h 25, 17 h 20, 19 h 30; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Marche ou crève** 21 h 20; mer. jeu. 13 h 30, 15 h 45, 17 h 45, 19 h 05, 21 h 25; mer. jeu. 9 h 40 — **Power Rangers** (v.a.) 13 h 30, 15 h 25, 17 h 20

**POINTE-CLAIRE:** 6341, Transcanadienne (630-7286) — **Apollo 13** (v.a.) 14 h 30, 17 h 30, 18 h 45, 20 h 30, 21 h 30 — **Casper** (v.a.) 13 h 45, 15 h 15, 17 h 45 — **First Knight** 14h, 17h, 18 h 40, 20h, 21 h 25 — **Power Rangers** (v.a.) 14h, 16 h 30 — **Nine Months** 13h, 15 h 30, 15 h 05, 16 h 15, 17 h 10, 19h, 19 h 20, 21 h 15, 21 h 40

**TERREBONNE:** (849-3456) — **Batman à jamais** 13h, 15 h 20, 19h, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Sur la route de Madison** 21 h 10; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Especes** 13h, 16 h 45, 19 h 05, 21 h 20; dern. rep. ven. sam. 23 h 40 — **Marche ou crève** 21 h 20; mer. jeu. 13 h 30, 15 h 45, 17 h 45, 19 h 05, 21 h 25; **Apollo 13** (v.f.) 13 h 10, 15 h 45, 18 h 45, 21 h 25; **Express en péril** 13 h 10, 15 h 10, 17 h 10, 19 h 10, 21 h 15; dern. rep. ven. sam. 23 h 15 — **Le premier chevalier** 14 h 30, 17h, 19 h 30, 22h — **L'Indien du placard** 13h, 15h, 17h, 19h, 21h

**VERSAILLES:** 7275, Sherbrooke E. (353-7880) — **Under Siege** 13 h 30, 15 h 50, 19h, 21 h 15; dern. rep. sam. 23 h 25 — **Especes** 13 h 40, 16 h 15, 19 h 10, 21 h 30; dern. rep. sam. 23 h 45 — **Pocahontas** (v.f.) 13h, 14 h 55, 16 h 50, 18 h 45, 20 h 45; dern. rep. sam. 22 h 40 — **L'Indien du placard** 13 h 0

• CULTURE •

SUR L'INFOROUTE

# Être ou ne pas être sur le Net

Les éditeurs québécois de journaux et revues tardent à faire le saut

BENOÎT MUNGER

Être ou ne pas être... sur le Net, telle est, avec l'augmentation faramineuse du prix du papier, la grande question qui hante de plus en plus ces jours-ci les éditeurs de magazines et de journaux, plutôt perplexes face à un phénomène dont ils ne contrôlent pas toutes les données. Y être ou ne pas y être, dans un premier temps, mais bientôt aussi comment y être, ce qui sera beaucoup plus important, parce qu'il faut bien le reconnaître, la reproduction pure et simple d'une publication conçue pour le papier ne convient pas nécessairement au support qu'offre Internet et les réseaux commerciaux. Et puis rendons à César ce qui lui appartient, le journal ou le magazine qu'on étale sur la table de la cuisine en déjeunant le matin ou que l'on traîne dans le métro conserve, et pour longtemps, des avantages qui ne sont pas près de disparaître. Essayez pour voir de lire votre journal préféré sur l'écran d'un ordinateur en allant au petit coin? A moins qu'un petit malin ait l'idée saugrenue d'y installer des terminaux...

ligne si bien Jean-Hugues Roy, le *webmaster*. «Le site sert plutôt d'outil de promotion pour le produit sur papier. Pour l'instant, on en est à l'époque où, quand la télé est apparue, les premières émissions du petit écran ne faisaient que de la radio avec des images.»

Pour le directeur du magazine, Michel Gauquelin, la présence du magazine sur Internet va presque de soi: «*Québec Science* est un cas un peu à part parce qu'une bonne partie de nos lecteurs s'intéressent aux nouvelles technologies et aux sciences. Mais nous rejoignons aussi les curieux qui veulent en savoir plus sur ces sujets.»

M. Gauquelin ne prévoit pas une vraie version électronique du magazine dans un avenir rapproché: «Par contre, nous comptons bien améliorer notre site pour en faire éventuellement une porte d'entrée en matière de vulgarisation scientifique. Vous savez, le Québec, c'est reconnu, est très riche à cet égard.»

Parlant de Jean-Hugues Roy — retenez ce nom, il est partout sur le Net — il signe, dans le dernier numéro de *Québec Science*, une chronique sur la présence du réseau dans les régions. Un excellent tour d'horizon de la situation en dehors des grands centres. Le texte est disponible en version électronique.

Pour s'amuser, Roy a aussi créé *L'Electron libre*, «une expérience personnelle, un webzine», comme il le précise. Un bon exemple de magazine adapté à Internet même si le journaliste n'a pas vraiment le temps de tenir le site à jour: «J'ai plus de matière que je n'ai de temps», avoue-t-il. Allez quand même faire un petit tour.

**Aux États-Unis**

Pour se faire une idée de la présence des médias sur les réseaux, il faut évidemment aller du côté de nos voisins du Sud. Pour dénicher ces médias, les ressources ne manquent pas. En voici quelques-unes. Pour les journaux, il faut aller voir *Media Info Interactive* et son Online Newspaper Services Resource Directory. On y apprend, entre autres choses, qu'il y a présentement 230 journaux sur le Net ou sur le point de l'être. On peut les trouver par grandes régions du monde et aussi par services commerciaux (Compuserve, etc...). Au Canada, on en compte 14, dont aucun du Québec. Ça viendra, n'avez crainte mais en attendant, vous pouvez toujours aller voir du côté du *Globe and Mail*, du *Liflex Daily News* ou du *Ottawa Citizen*.

Pour les magazines, *Electronic Newstand* contient des centaines et des centaines de liens. Attention, vous

pourriez veiller tard. Surtout si vous allez aussi voir du côté du *News Page*.

Pour un bel exemple de site à peu près interactif, poussez une pointe du côté de *The MoJo Wire*, la version électronique de *Mother Jones*, un magazine «de gauche» américain qui s'est donné comme mission de miner la crédibilité de Newt Gingrich, le nouveau pape de la droite étatsunienne.

**En France**

Nos cousins du Vieux Continent commencent aussi à faire sentir leur présence sur le réseau. L'iconoclaste *Libération*, avec son *Cahier multimédia* offre un site intéressant. Pour ma part, j'aime bien la reproduction des 35 meilleurs unes de son histoire. *Charlie Hebdo*, le magazine humoristique, a aussi son site.

**Pause musicale**

J'écris cette chronique en écoutant le dernier né de ce bon vieux Neil Young, *Mirror Ball*, avec, comme groupe d'accompagnement, les jeunots de Pearl Jam. Un album rock au son rugueux comme je les aime. Après tout, comme le dit si bien Tom Petty, le rock'n'roll n'a pas besoin d'être joli. Tenez, j'ai envie de vous faire un petit cadeau. Allez vous balader du côté de *HyperRust*, un site consacré au plus jeune des vieux rockers.

**Des sites à explorer**

- Québec Science**  
http://sunqbc.risq.net/QuebecScience/index4.html
- L'Electron libre**  
http://w3.lanternette.com/hugo/el/el-top.html
- Media Info Interactive**  
http://www.well.com/user/mmcadams/online.newspapers.html
- Electronic Newstand**  
http://enews.com/
- News Page**  
http://www.trib.com/news/news.html
- The MoJo Wire**  
http://www.moJones.com/
- Cahier multimédia de Libération**  
http://www.netfrance.com/Libe/
- Charlie Hebdo**  
http://didecs1-e.epfl.ch:80/~pcondeva/Charlie/HyperRust
- HyperRust**  
http://www.uta.fi/~trkisa/hyperrust.html

La version en hypertexte de cette chronique se trouve à l'adresse suivante: <http://www.vir.com/~wily/inforoute/chrimnt.htm>  
Pour me rejoindre: [chevreu@cam.org](mailto:chevreu@cam.org)

Nuits d'Afrique

# Les reines d'Abidjan

Les Go du Koteba éclipsent Émeline Michel

PASCALLE PONTOREAU

Décidément, les Nuits d'Afrique volent de succès en succès. Après les trois petites soirées réservées à Assar Santana, Mother Tongue et John Kwessi Selassie en début de semaine dernière et celle inédite réunissant Harold Faustin et Émeline Michel, la révélation est arrivée d'Abidjan. Les trois ambassadrices ivoiriennes ont fait d'une pierre deux coups: elles se sont fait connaître et se sont placées directement au sommet du palmarès de cette 9<sup>e</sup> édition du festival.

Elles ont beaucoup de tours dans leur sac ces Go du Koteba: elles chantent bien sûr, dansent aussi et pimentent leur performance d'une touche de comédie parfaitement savoureuse. Souriantes — malgré un horaire plus que précipité — les trois jeunes femmes, accompagnées de leurs six musiciens, ont charmé en deux déhanchés et trois mélodies les spectateurs qui respiraient à peine dans un Ballatou plein à craquer.

Pour Maate Keita, Niama Kante et Awa Sangho les événements auraient l'agréable tendance à se précipiter sérieusement depuis quelques temps. Maate, la doyenne du haut de sa presque trentaine, a intégré l'Ensemble Koteba de Souleymane Koly en 1981, bientôt suivie par Niama; la benjamine étant arrivée sept ans plus tard. Le Koteba est plus qu'une troupe de comédie musicale, c'est une famille, une école dans laquelle les recrues apprennent tant à chanter, danser et jouer qu'à lire et écrire. Dès qu'un artiste développe un réel talent dans l'un des trois arts, Souleymane Koly l'incite à suivre son chemin parallèlement à celui de l'Ensemble.

Et, depuis qu'elles ont formé les Go — surnom affectif que les jeunes voyous d'Abidjan donnent à leurs copines — le rythme de leurs activités s'accroît. D'abord les spectacles en Afrique de l'ouest et en Europe puis une première cassette Bara («travail») enregistrée en 1993 et remixée puis endisquée l'an passé par le renommé Manu Dibango enfin une invitation aux Découvertes RFI de Dakar.

Sans recette préconçue, les Go ont trouvé dans leur différents talents la clef du succès: des voix dans la grande tradition mandingue pures, puissantes et complémentaires, des textes engagés (disent-elles!) en sousou, malinké, bété, des mélodies chaudes et rondes, des rythmes entraînants issus du répertoire typiquement malinké mais totalement revisités par un 21<sup>e</sup> siècle dans lequel elles déboulent déjà en aventurières qu'elles sont.

Impossible de rester indifférent à leur spectacle. Leur joie est communicative. Elles jonglent en alternance avec les solos tandis que les acolytes suivent en harmonies lancinantes et se renvoient la balle aussi longtemps qu'on le réclamerait. Leurs danses coupent le souffle. Taquines, elles s'amusent avec le public puis évoquent le sujet des chansons: l'argent, l'amour, l'alphabétisation... Seul léger reproche, la cora et les percussions disparaissent un peu derrière les deux guitares et la basse électriques et la batterie. Une question de réglage sans doute!

Malgré la fatigue et le décalage horaire, les Go ont tapé dans le mille. Awa la sage, Niama la bombe — le palmier fièrement dressé au sommet de son crâne nous a laissés bouche bée — et Maate la fonceuse, trois amazones que le public espère d'ores et déjà retrouver.

Parlant retrouvailles, celles avec Émeline Michel et Harold Faustin ont été un coup d'épée dans l'eau. Le son était tellement insupportable que des spectateurs pourtant venus nombreux, plusieurs sont sortis dès l'entracte. Du côté de la scène, on entendait plus les moniteurs que les instruments amplifiés. Dommage! Le répertoire jazz ponctué de rythmes des Caraïbes composé ou arrangé — en première partie, ils ont interprété *Plezi Mizè* de Beethova Obas, *Moen sorti pos marchan* de Toto Bissainthe et *La rên soley levé* du répertoire traditionnel — par Harold Faustin, sied parfaitement au timbre de la chanteuse.

D'une manière générale, le succès de ces 9<sup>e</sup> Nuits d'Afrique laisse présager d'un 10<sup>e</sup> anniversaire flamboyant. À l'année prochaine!

# Chagall, de A à Z

JENNIFER COUËLLE

L'ABCDAIRE DE CHAGALL  
Marie-Hélène Dampéart, Sylvie Forestier, Eric de Chassey  
Flammarion, 119 pages  
19,95 \$

Pour les mordus de Chagall, pour ceux qui prendraient plaisir à se mettre au fait des mille et un secrets de la vie et de l'œuvre de ce grand peintre russe qui a vécu près de cents ans, *L'ABCdaire de Chagall* se prend bien. Rédigé dans un style clair et direct, foisonnant d'informations, ce petit «dictionnaire» convivial, agréable à manipuler et graphiquement divertissant (parfois distrayant) vous renseignera sur tout ce qui touche de près ou de loin à l'artiste.

Sa lecture vous fera survoler l'univers folklorique de Chagall de A à Z, de son tableau *L'Âme de la ville*, en passant par le symbolisme des Coqs dans son œuvre, par ses Gravures, par son amitié avec Malraux, par la Révolution russe, jusqu'à sa rencontre avec le célèbre marchand d'art Ambroise Vollard.

On regrettera cependant le système peu utile de codes colorés et la surabondance d'astérisques qui entravent quelque peu la lisibilité de l'ouvrage. La présence de ces renvois nous contraint à faire une lecture fragmentée et décousue.

Un vrai dire, ce joli petit livre est paradoxal: son guide d'utilisation détaillé et sa présentation générale entendent s'adresser aux non-initiés, mais dans les faits, il nous faut avoir une connaissance préalable du sujet pour savoir quoi chercher.

On doutera, par exemple, de la pertinence de certaines entrées, dont «Miroir», signalant la peinture relativement peu connue *Le Miroir*, sachant que bon nombre de lecteurs risquent d'en ignorer son existence...

En revanche, cet abécédaire comprend une introduction narrative et une chronologie qui, respectivement, mettent le lecteur en contexte et offrent des points de repères tant sur la personne de Chagall que sur sa carrière. De plus, il est riche d'illustrations (couleur pour la plupart), lesquelles, en dépit de leur qualité de reproduction plutôt inégale, offrent une vue d'ensemble cohérente de la production de l'artiste, incluant tant son œuvre peinte, que ses céramiques, ses estampes, ses sculptures et ses mosaïques.

Bref, un livre de référence léger et amusant dans lequel il fait bon fouiller.



**L'ENFER C'EST NOUS AUTRES**  
Julie reçoit celui qui a la «bosse des bosses», Jean-Luc Brassard. Avant d'accoucher de ses jumeaux, la reporter d'un soir, Johane Despins, est allée voir le film Neuf mois avec Hugh Grant. Et en performance: l'humoriste italien Ennio Marchetto.  
SRC, 19h



**GRANDS REPORTAGES**  
*Le Réveil d'un géant. Les bons et les mauvais côtés de la croissance économique de la Chine qui a atteint des sommets en 1993.*  
RDI, 20h

**BATTLEFIELD**  
*Documentaire sur la bataille sanglante et brutale de Stalingrad, le point tournant de la Deuxième Guerre mondiale.*  
PBS, 21h

**NOTRE SIÈCLE: 1918 - 1928 LES ANNÉES JAZZ**  
*Série documentaire retraçant le 20<sup>e</sup> siècle à partir des archives de la compagnie cinématographique Gaumont.*

CANAUX	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	19:30	20:00	20:30	21:00	21:30	22:00	22:30	23:00	23:30
2	Les Débrouillards	Madame est servie	Watatow	Ce soir	L'enfer c'est nous autres / Jean-Luc Brassard, Ennio Marchetto (18:59)	Des Jardins d'aujourd'hui	Les Aventures du jeune Indiana Jones	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Nouvelles du sport / La Météo (23:25)	Cinéma / LA FEMME DE MES AMOURS (5) avec P. Noiret				
4	Santa Barbara (16:00)	Bla Bla Bla / Claire Bouchard	Le TVA	Secrets de famille	Beverly Hills, 90210	Qui vive!	La Vie des gens riches et célèbres	Minisérie / V (8/10)	Dynastie	Le TVA & le TVA Sports / Loteries (23:50)					
15	Poiron (16:00)	Ordy	Don Quichotte	Passe-Partout	Le Monde merveilleux de Disney	Au pays de l'aigle	Route des vacances	Cinéma / LES COUSINS DE FRANCE (3) avec Gérard Blain, Jean-Claude Brialy	Cinéma / CHINE INTERDITE (5) avec M. Gilbert, R. Shou (22:55)						
2	Misez juste (16:00)	Le Grand Journal	Détecteurs... / Gilles Gagné	Téléseries / Shogun (7/12)	Passion plein air	Cinéma / FAUSSAIRES (5) avec Jeff Goldblum, Kristen Scott-Thomas	C'est chaud! / Pierre Péladeau	Le Grand Journal	Sports Plus	Sports Plus Extra					
5	Family Matters	The Simpsons	Fresh Prince of Bel-Air	NewsWatch	Newsday / Rockburn... (19:00)	City Beat	The Odyssey	Fresh Prince of Bel-Air	The Nanny	Liberty Street	Just for Laughs	CBC Prime Time News	News	Golden Girls	
8	Oprah (16:00)	Cheers	Roseanne	Newsline	Wheel of... Jeopardy!	Burke's Law	Murphy Brown	Cybill	Law & Order	CTV News	Nightline				
12	Coach	News	Hard Copy	News	Wheel of... Jeopardy!	Baseball / Twins - Red Sox									
13	Family Matters	News	Hard Copy	News	E.T. Roseanne										
22	Transformers	Roseanne	The Simpsons	Star Trek: The Next Generation											
3	Fresh Prince	Coach	M-A-S-H	News	CBS News	E.T.	The Nanny	Dave's World	Murphy Brown	Cybill	Chicago Hope				
8	Real Stories	News	Coach	News	CBS News	Wheel of... Jeopardy!									
5	Aladdin	Ricki Lake			NBC News	Jeopardy!	Wheel of... Fresh Prince of Bel-Air	In the House	Cinéma / LEAVE OF ABSENCE (5) avec Brian Dennehy, Blythe Danner						
10	Oprah (16:00)	Live at Five	Inside Edition		American Jnl	Extra									
33	Ghostwriter	C. Sandiego	Bill Nye	MacNeil / Lehrer Newshour	Nightly Bus.	Travels in...	Evening at Pops	Battlefield / Battle of Stalingrad							
57	C. Sandiego	Bill Nye	Ghostwriter	ITN News	Nightly Bus.	MacNeil / Lehrer Newshour	Language of Life / Bill Moyers	The Duchess of Duke Street							
6	The Young and the Restless	Global News			Current Affair	E.T.	Coach	Dave's World	Madison	Ray Bradbury	Chicago Hope	Global News	Sports		
24	Sharon...	Booktime	Polka Dot	FROG	Eric's World	Acme School	Taste of Africa	Studio 2 / The Best of Studio 2	Mystery / A Fatal Inversion	Markings		Family Secrets			
TSN	Champ. (16:00)	Spruce...	American Gladiators	Sportsdesk	Inside Sports	Football / Mad Dogs - Tiger-Cats					Indy Lights	Sportsdesk			
RDS	Rugby (16:00)	Sports équestres: Bromont	Moto-marine	Sports 30 Mag		Tennis / Omnium duMaurier						Sports 30 Mag			
TV5	Pyramide	Journal suisse	Les Carnets...	Espace franco.	Régions / Vis.	Journal FR2	L'Enigme du cristal	Ça se discute		Paris lumières	Journal belge	Visions / Kaléi...	...siècle (23:45)		
CF	Inspecteur...	Télé-pirate	Débrouillards	Shlak	...petite peste										
MP	Musique Vidéo (16:00)		Planète Rock		Les Bombes	1 x 5	Rock Velours	Musique Vidéo							
MM	RapCity	The Wedge	Power 30	Daily R.S.V.P.	SuperHitVideo	Fax	Spotlight	Big Ticket: Eric Clapton	VideoFlow			Fax	Spotlight		
SE	Vampire (15:25)	8 Secondes			Pourquoi pas (18:45)		Ciné... (20:35)	Wyatt Earp							
YTV	S. Samuraj	Rugrats	Batman	Dave Osborne	Video &...	Are You Afraid	Weird Science	Must Be Mad!	Tarzan	Swiss Family	Neon Rider	Catwalk		Dave Osborne	
TVI	Jeux safari	Addition SVP	Miroir, Miroir	Le Journal...	L'Indiscret	Watatow	Black Jack 21	L'Enquête	Roulette VIP	L'Ascenseur	Psychotron	Black Jack 21	Roulette VIP	Miroir, Miroir	L'Indiscret
TALC			Junior (18:00) (20:15)	The Pagemaster (19:00) (20:45) (22:30)				Speechless (21:30)				Justine			
RDI	Marchés (16:35)	Aujourd'hui	Euronews	Au travail!	Le Monde...	Capital actions	Reportages / Réveil d'un géant	Le Téléjournal	Sans Détour	Le Canada aujourd'hui		Capital actions			
D	Cinéma / EMBRASSE-MOI, JE... (16:00)	Animalier: les défis de la vie	Le Prisonnier	Têtes d'affiche: Mae West	Christophe Colomb, l'âge...			XXe Siècle / La Famille Manson	Mission impossible						

## CINÉMA AU PETIT ÉCRAN

**NOTORIOUS**  
(3) E.-U. 1946. Drame d'espionnage de A. Hitchcock avec Ingrid Bergman, Cary Grant et Claude Rains. Les services secrets utilisent la fille d'un espion allemand pour retrouver ses complices.  
PBS 23h

**RÉJEANNE PADOVANI**  
(3) Can. 1973. Drame social de D. Arcand avec Jean Lajeunesse, Luce Guibault et Pierre Thériault. Une réception offerte par un entrepreneur en construction est troublée par le retour de son ex-femme.  
Canal D minuit

**LE DÉFI DE LA VIE**  
(4) (Missing Link) E.-U. 1988. Drame social de D. et C. Hughes avec Peter Elliott et Michael Gambon. Il y a un million d'années, un australopitèque erre seul dans les plaines africaines après que ses semblables aient été massacrés par des humains.  
TQS minuit

**THE MAID**  
(4) Fr. 1990. Comédie sentimentale de I. Toynton avec Martin Sheen, Jacqueline Bisset et Victoria Shalet. A la suite d'un quiproquo, un courtier new-yorkais nouvellement engagé par une agence française devient malgré lui le domestique de sa future collègue.  
CTV 1h

(1) Chef-d'œuvre (2) Excellent (3) Très bon (4) Bon (5) Passable (6) Médiocre (7) Minable.

LE DEVOIR

## CULTURE

CONCERTS  
CLASSIQUESL'intimisme  
d'Orford,  
les exubérances  
de Lanaudière

FESTIVAL ORFORD

Jean-Sébastien Bach: Suites pour violoncelle seul  
numéro 1 en sol majeur, BWV. 1007, numéro 2 en ré mi-  
neur BWV. 1008 et numéro 3 en do majeur BWV. 1009.  
Janos Starker, violoncelle.  
Auditorium Gilles Lefebvre du Centre d'arts Orford, le  
21 juillet 1995

FRANÇOIS TOUSIGNANT

Encore une fois, c'est à une intégrale que nous  
convoient les organisateurs du Festival Orford.  
Après les *Concerts brandebourgeois*, c'était au tour des  
*Suites* pour violoncelle seul du grand Bach.

On a beaucoup glissé sur les particularités du style de  
Starker: froideur chirurgicale, précision de glace, bref,  
tout en reconnaissant sa haute virtuosité, il n'a jamais  
passé pour un interprète «chaleureux», chose curieuse  
pour un pédagogue si réputé.

Il faut dire que l'on retrouvait un peu des qualificatifs  
précédents dans le concert de vendredi soir. Cela vient  
surtout du fait qu'à l'encontre de tant d'artistes qui se li-  
vent par la musique, chez les violoncellistes Rostropovitch  
et Turovsky en sont de bons exemples, Starker nous livre  
la musique, se faisant le serviteur de la partition. Il  
cherche d'abord ce qu'elle veut dire et il le rend magistra-  
lement. Chez Bach, cela donne des résultats étonnants.

La sonorité n'est pas celle épaisse des instrumentistes  
d'inspiration russe. On pense plus à un Fournier. Elle est  
d'une clarté, même dans le grave, qui précise la ligne. Ici  
nous arrivons dans ce qui fut la vraie magie du récital: le  
sens de la respiration et du phrasé de Starker.

En toute humilité, et avec une superbe altière face à la  
mode actuelle qui sévit des «interprétations authenti-  
ques», Starker nous fait entendre ces *Suites* avec la sensi-  
bilité du XX<sup>e</sup> siècle. Pas de rubato exagéré, pas de place  
à l'esprit d'improvisation (sinon, Bach n'aurait pas pris le  
temps de tout noter si finement), ni aux ornements. Que  
quelques lignes se déploient sans problème, toujours  
souples et vives, même dans les sarabandes.

Celle de la troisième *Suite* en est un bon exemple. La  
grandeur et la noblesse du ton ne sont jamais abandon-  
nées; on n'a peut-être pas ici une vision «personnelle»  
des choses, comme Pieter Wispelwey nous l'a géniale-  
ment fait entendre à Lanaudière plus tôt cet été. En re-  
vanche, on entend une réelle personification de la mu-  
sique sur laquelle l'auditeur peut à loisir greffer sa  
propre signification. Cela est exigeant à l'écoute, mais  
l'artiste est tellement présent, qu'il nous embarque par la  
seule force de sa respiration et de sa concentration. C'est  
différent, mais tout aussi satisfaisant.

La salle, archi-comble, a embarqué et lui a offert une  
belle ovation. Encore une fois Agnes Grossman avait ga-  
agné son difficile et noble pari: celui d'offrir un festival à la  
programmation relevée et dense, et d'y faire accourir le  
public.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LANAUDIÈRE

Korngold: *Schauspiel-Ouverture*, op. 4; Tchaïkovski:  
*Concerto pour violon et orchestre en ré majeur*, op. 35;  
Stravinski: *Pétrouchka*, ballet en 4 tableaux  
(version originale de 1911).

Maxim Vengerov, violon; Orchestre symphonique de  
Montréal, dir. Charles Dutoit.  
Amphithéâtre de Lanaudière, le 22 juillet 1995

Après l'intimisme d'Orford, voici l'exubérance de La-  
naudière. Une autre soirée qui restera longtemps gravée  
dans les mémoires. Temps splendide, affiche prestigieuse,  
public bien disposé. Après les préambules d'usage,  
un peu lassants — mais on commence à bien com-  
prendre que les organisateurs ont besoin de financement  
populaire — messieurs, dames un petit effort, on ne peut  
pas les laisser tomber, ce festival est trop important! —  
ou on annonce les «activités spéciales» après concert,  
l'ouverture de Korngold fait sonner la Nature.

Pas grand chose à retenir d'une œuvre de jeunesse,  
voire d'adolescence. C'est assez ennuyeux. Heureuse-  
ment qu'on peut se détacher de la formidable acoustique  
du site.

Arrive le soliste, Maxim Vengerov. Après la courte in-  
troduction de l'orchestre, le voici qui empoigne son in-  
strument. Est-ce bien du violon qu'on entend, ou est-ce  
une voix des anges? La technique impeccable, superbe-  
ment mise en évidence dans cette œuvre, est transcen-  
dée. Un chant qui s'enflamme et qui transporte. Dans  
tout le premier mouvement, Vengerov va s'attacher non  
pas à la virtuosité, cela ne semble pas l'intéresser car  
trop facile, mais bien au lyrisme.

On entend ici des prodiges de sonorité, comme si le  
lieu inspirait l'artiste. Certains de ses aigus arrivaient aux  
portes du sublime. Et la fougue des moments enlevés  
était aux limites du diabolique.

La *Canzonetta* nous a permis d'apprécier toutes les  
subtilités de phrasé de l'artiste. J'ai, pour une trop rare  
fois, entendu un violoniste qui joue de la sourdine uni-  
quement pour la couleur du son. Avec l'OSM en grande  
forme derrière, nous étions ravis.

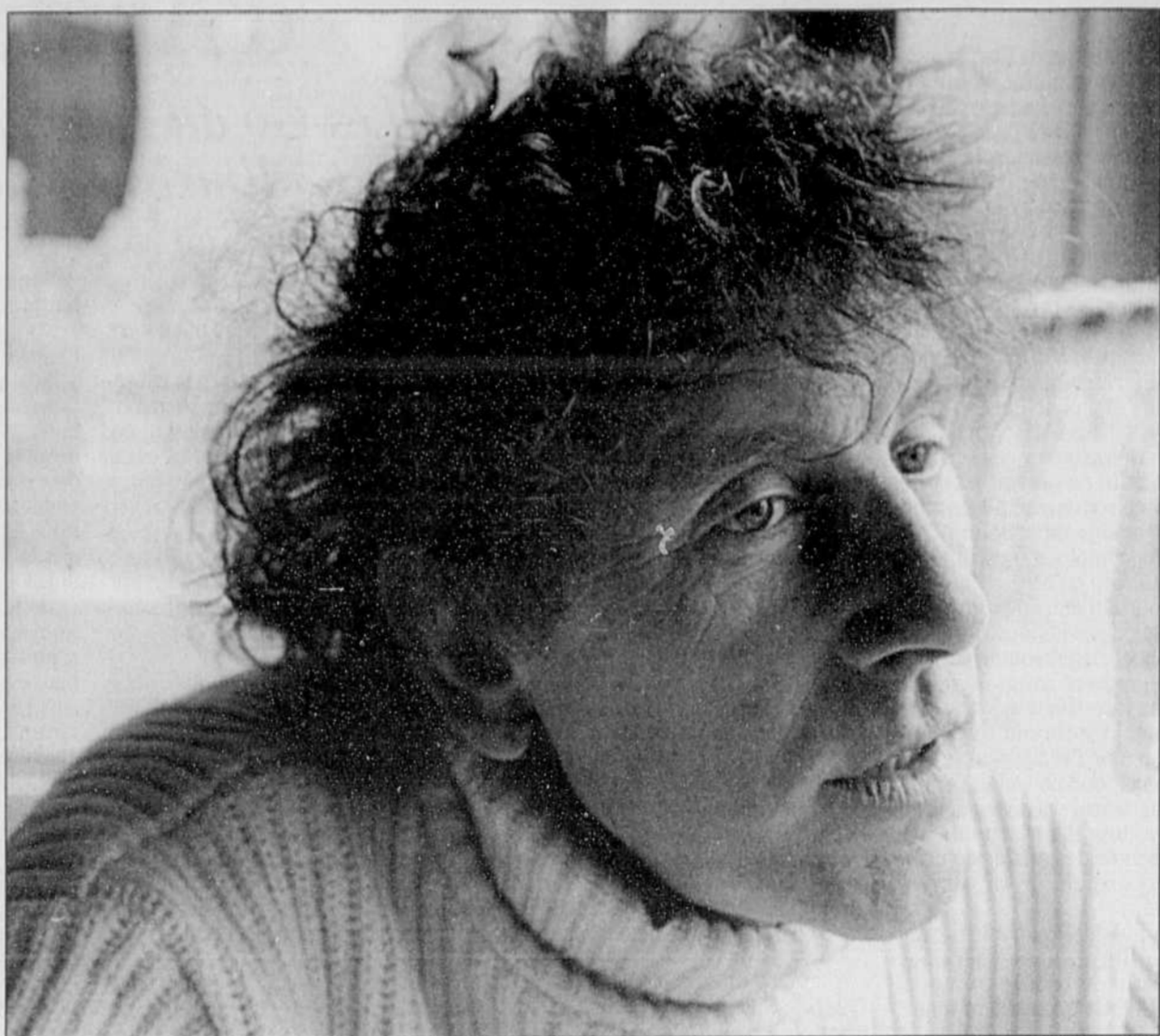
Le finale a été époustouflant. Vie et ardeur chez le so-  
liste, brio et contrastes dans l'orchestre. Si jusqu'alors  
Dutoit et ses troupes s'étaient contentés (quel mauvais  
choix de mots!) de magnifiquement accompagner, ici, ils  
furent partenaires à part égale de Vengerov. Résultat:  
une ovation monstre d'un public électrisé. Un grand ar-  
tiste nous était révélé.

Après l'entracte, nous avions le bonheur d'entendre  
*Pétrouchka* dans l'amphithéâtre de Lanaudière. Certains  
blasés pourront se dire qu'il n'y avait là rien de nouveau.  
C'est oublier combien les musiciens semblent stimulés par  
le site même du festival, alors que le moindre son  
qu'ils produisent est révélé dans toute sa splendeur, son  
raffinement et son incroyable musicalité.

Comme pour le *Sacre* du début du festival, Dutoit  
nous a servi une remarquable récréation de l'œuvre. Au-  
tant il s'était fait démiurge alors, autant samedi soir il  
était clown et grand amuseur. Que de plaisir dans sa di-  
rection, plaisir qu'il transmet aux musiciens et que nous  
recevons centuplé, transportés dans nos sièges.

Parfois tendre, souvent sarcastique, toujours coquin,  
Dutoit nous a fait là un beau cadeau: celui d'un moment  
de musique irremplaçable. Telle est la magie du concert,  
de permettre de redécouvrir ce qu'on croyait déjà savoir,  
d'entreapercevoir des petites choses jusque-là passées in-  
aperçues, et de communiquer à la réelle joie des musiciens  
à faire de la musique à la perfection.

L'auditoire monstre a fait une ovation de tous les ton-  
nerres. Ah! quand réentendrons-nous cette formation  
dans une aussi belle «salle»?



Les monologues d'amoureux transi d'Alain Souchon ne perdent aucune saveur.

PHOTO ARCHIVES

Les FrancoFolies de Spa

## Le festivalier croqué en pied

Pendant ce temps, Alain Souchon se paie une foule sentimentale

SYLVAIN CORMIER  
ENVOYÉ DU DEVOIR  
À SPA

La journée spadoise appartient aux  
bains, randonnées, karting et caricature  
minute, mais Souchon et Bashung ont  
eu leur nuit.

— Vous voulez que je vous prenne en  
caricature, s'il vous plaît?

— Mais il y a le spectacle d'Alain Sou-  
chon à la Place de l'Hôtel de Ville qui  
commence à 21h...

L'homme avait déjà calepin et feutre à  
pointe fine en main. Impossible de dire  
non à un «authentique Gaëtan», réalisé  
d'une main sûre en sept minutes, en toute  
gratuité pour les festivaliers accrédités.  
«Avez-vous apprécié la visite du circuit de  
Francorchamps?», s'enquiert le chargé  
aux loisirs Gaëtan Plein entre deux traits,  
sourire engageant aux lèvres. C'est lui  
qui, la veille, c'est-à-dire vendredi, a mené  
un petit groupe de journalistes et de  
V.I.P.'s de Spa à Francorchamps, où ne  
nous attendait pas comme prévu le pa-  
tron de l'école de course automobile: pas  
démonté, Gaëtan a improvisé une visite  
guidée du célèbre circuit, avec commen-  
taire historique en sus. Un vif d'esprit, ce  
Gaëtan.

Avant les sept minutes réglementaires,  
il me croque en pied. C'est très réussi.  
Contant, il va montrer le résultat à la  
table voisine, où la starlette pop Axelle  
Red, ses musiciens et son entourage se  
sustentent après leur show d'ouverture à  
la Place de l'Hôtel de Ville (un petit show  
honnête de la part de celle que les mé-  
dias belges surnomment ironiquement la  
«Vanessa Paradis du pauvre», qui incluait  
une surprenante version du vieux tube  
country-pop de Bobbie Gentry, *Ode To  
Billie Joe*). «Si quelqu'un veut une caricature  
gratuite, je peux la faire en quelques  
minutes...» Le clavieriste acquiesce. Ravi,  
le caricaturiste-guide me rend ce qu'il ap-  
pelle en rigolant mon «authentique Gaë-  
tan». Et puis me redit «s'il vous plaît».  
Les Belges sont la politesse incarnée.

C'est pas tout, ça, me dis-je, il y a Sou-

chon qui se paie en ce moment même  
une autre foule sentimentale. Heureuse-  
ment, tout est proche, à Spa. En quelques  
dizaine d'enjambées, je suis à l'une des  
deux entrées, gardées en souplesse par  
des cerbères qui disent «s'il vous plaît»  
en vous toisant l'accréditation. L'acteur-  
chanteur est à pied d'œuvre, en chemise  
(blanche, évidemment), son grand corps  
dégingandé justifiant l'ampleur désordon-  
née des gestes. La foule, la plus grosse  
de la jeune histoire des FrancoFolies spa-  
doises (près de sept mille frites), chante  
sous les titres, récents et anciens, que  
Souchon dispense avec la tendre nonchal-  
ance qui le caractérise: passent en douce  
les *Frenchy Baby Blues*, *Des regrets, des  
regrets*, *Nickel*, *Allo maman bobo*, *Sous les  
jupes des filles*, *L'Amour à la machine*,  
*Foule sentimentale*, *J'ai dix ans*, *Jamais  
content*. Pour un spectacle pas du tout  
conçu pour les scènes extérieures et les  
foules immenses (rappelez-vous le Sou-  
chon intimiste du Spectrum, aux Francos  
de l'an dernier), le grand dadaï roman-  
tique s'en tire merveilleusement bien: ses  
monologues d'amoureux transi ne per-  
dent aucune saveur.

Et la chanson dans tout ça?

Retour au bar-press. Une Spa Orange,  
peut-être? «Spa Orange, s'il vous plaît»,  
me tend une Belge, forcément gentille.  
Sur le grand babillard, les activités of-  
fertes au festivalier remplissent une af-  
fiche: survol aérien de la région, karting  
au circuit de Francorchamps, bains aux  
Thermes, visite de Spa dans le petit train  
des vedettes (sic), fitness et musculation,  
tennis, accès à la piscine olympique, ac-  
cès direct à la salle de jeux du Casino de  
Spa (le plus vieux d'Europe). Et la chan-  
son dans tout ça? «Spa, dédiée aux cures  
et au tourisme, se veut aussi une ville à  
vocation culturelle», a déclaré hier le  
bourgmestre Joseph Houssa, au déjeuner  
de presse organisé conjointement par la  
Délégation générale du Québec à  
Bruxelles, la médiathèque de la Commu-  
nauté française de Belgique et D.I.P. In-  
ternational (qui lançaient un catalogue de

disques québécois). Pieux souhait. Dans  
les faits, on a l'impression que les Franco-  
Folies n'existent que pour faire connaître  
les bains carbo-gazeux.

Quand je retourne à la Place de l'Hôtel  
de Ville, Bashung achève sa première  
chanson, *Les Grands Voyageurs*, puis en  
amorce illico une deuxième, *A Ostende*. Si  
le public est le même, et l'odeur de friture  
toujours aussi pénétrante, on a changé de  
planète. De l'univers charme de Souchon,  
on est passé à l'orbite guitare de Ba-  
shung, aux volutes de *tuang* qui partent  
en fumée, aux textes-allitérations teintés  
gris-bleu, au rock'n'roll huitième degré.  
Un splendide show, pour l'oreille comme  
pour l'œil. Les guitares se répondent, se  
font écho, s'interpellent, s'entremêlent  
généralement. Et Bashung, fabuleusement  
cool, multiplie les déhanchements et les  
moues elvisiennes. D'humeur généreuse,  
il balbutie même quelques mots, l'anti-  
volubile notoire, nettement plus dé-  
monstratif qu'en début de tournée à Elan-  
court, en banlieue de Paris (où nous  
étions, collègues et moi, petits vernis en  
octobre).

Conséquente, la foule ne chante pas à  
l'unisson avec Bashung comme elle le fai-  
sait avec Souchon: elle écoute, attentive,  
envoûtée, enveloppée voluptueusement  
par les arrangements oxygénés des mor-  
ceaux de l'album *Chatterton (J'avais un  
pense-bête, Apiculteur, Après d'après hos-  
tilités, Ma Petite Entreprise, A perte de vue)*  
et des classiques du roi du rock post-Hal-  
lyday en France (*Gaby, oh Gaby, Rebel*,  
*Bijoux, bijoux, Vertige de l'amour*), portée  
comme par les milliers de bulles des  
bains d'eau pétillante. Ce qui me fait pen-  
ser que les Thermes sont fermés à une  
heure du matin le samedi soir. Comme  
qu'il les FrancoFolies, à Spa, n'ont vrai-  
ment le haut du pavé qu'après les heures  
ouvrables du syndicat d'initiative. Et en-  
core. N'est-ce pas l'authentique Gaëtan  
que j'aperçois là-bas, déambulant dans la  
section V.I.P., calepin brandi? Je l'en-  
tends d'ici. «Une caricature, s'il vous  
plaît?» Non merci. Après le show, peut-  
être.

## Les mots et les maux

Le nouveau Larousse médical joue bien son rôle de dictionnaire

LAROUSSE MÉDICAL  
Collectif  
Larousse  
1203 pages

RENÉE ROWAN

Un dictionnaire médical ne saurait  
remplacer le médecin. L'éditeur de  
ce nouveau dictionnaire en est le premier  
conscient quand, d'entrée de jeu, il en fait  
la mise en garde: «Aucun livre n'a jamais  
aidé à poser un diagnostic, aucun ouvrage  
n'a jamais su adapter une prescription  
au cas particulier que représente par dé-  
finition tout être humain.»

Cette nouvelle parution, d'une richesse  
remarquable, peut en revanche assu-  
mer un rôle «d'utile auxiliaire» et complé-  
menter une information souvent com-  
plexe que le médecin n'a pas toujours le  
temps de fournir dans son bureau. C'est  
l'objectif que s'est fixé la maison Larousse  
en publiant cet ouvrage de qualité qui  
est le fruit d'un énorme travail collectif  
d'une pléiade de spécialistes de renom-  
mée internationale.

Le nouveau Larousse médical s'efforce  
de broser une image aussi fidèle que  
possible de la médecine moderne. Cet ou-  
vrage destiné au grand public compte  
plus de 6000 articles classés de A à Z et  
se consulte comme un dictionnaire.

Il utilise les termes médicaux précis,  
bien sûr, mais il est présenté dans un vo-  
cabulaire accessible aux profanes, un vo-  
cabulaire à la fois exact et suffisamment  
explicite permettant au lecteur ordinaire  
de comprendre des notions souvent diffi-  
ciles.

Si on parle de scioscopie, on explique  
qu'il s'agit d'un examen servant à dé-  
terminer objectivement la rétraction de l'œil,  
dans quel cas cet examen est indiqué,  
quelle est la technique utilisée.

Si, par exemple, le médecin vous dit  
que vous souffrez de diverticulose coli-  
que, le dictionnaire médical vous donne-  
ra la définition de la maladie, sa cause, les  
symptômes et l'évolution de la maladie, le  
traitement.

On y parle aussi des actes chirurgi-  
caux, on y donne des notions d'anatomie

et de physiologie, on y fait une descrip-  
tion des nombreux examens médicaux  
(radio, scanner, échographie, etc). On y  
présente le rôle et l'action des médica-  
ments ainsi que les techniques de secou-  
risme.

De façon un peu plus élaborée, le nou-  
veau dictionnaire fait le point sur des su-  
jets d'actualité et présente ainsi une dizai-  
ne de sujets particuliers portant sur la dé-  
pression, la génétique, la migraine, le  
sommeil, la procréation médicalement as-  
sistée, la toxicomanie, la vieillesse, etc.  
On utilise à tort, me semble-t-il, le mot  
«dossier» dans la présentation puisque  
dans les faits il ne s'agit pour chacun que  
de deux pages du dictionnaire. C'est as-  
sez maigre et apporte peu d'éléments  
nouveaux.

Des dessins anatomiques en couleurs  
sur films transparents permettent de dé-  
couvrir le corps humain tandis que plus  
de 1000 photos et dessins explicatifs en  
couleurs et en noir et blanc complètent  
un grand nombre de définitions facilitant  
ainsi une meilleure compréhension.

Feux d'artifices

La Hollande  
décroche le  
Jupiter d'orRACHEL DUCLOS  
LE DEVOIR

C'est la Hollande et son spectacle  
hommage aux cent ans du ciné-  
ma qui a obtenu hier, journée de dé-  
luge, le Jupiter d'or remis au grand  
gagnant de la onzième édition de  
l'International de feux d'artifices de  
La Ronde.

La firme JNS Pirotechniek a ga-  
gné les faveurs du jury populaire de  
30 personnes, qui lui ont décerné la  
plus haute distinction du monde py-  
rotechnique. La Hollande et JNS Pi-  
rotechniek, qui marient cinéma et ef-  
fets pyrotechniques, avaient rempor-  
té le Jupiter d'argent en 1991.

Le spectacle hollandais du 12  
juillet dernier, *Les Années Lumière*,  
présentait, sur vingt et une musiques  
de films, une riche palette d'effets  
pyrotechniques.

Le Jupiter d'argent a été remis à la  
Société Etienne Lacroix, de France,  
qui a présenté le 2 juillet dernier un  
spectacle intitulé *Chronologie*, sur  
une musique de Jean-Michel Jarre.

Le Jupiter d'argent est allé à une  
firme italienne: Pyrotechnica Soldi.  
Ses efforts de Pyrotechnica Soldi  
ont couronnés après six vaines an-  
nées de participation au concours.  
La firme est composée d'une minuscule  
équipe de huit personnes, qui  
fabriquent à la main ses 2000  
bombes, chandelles et fontaines.  
Elle s'était produite le 19 juillet der-  
nier sur le thème, elle aussi, du ciné-  
ma.

Le Jupiter spécial, destiné à souli-  
gner la contribution d'un individu ou  
d'une firme au développement de  
l'art pyrotechnique, a été remis à  
Jean Emond, président directeur gé-  
néral de l'Association montréalaise  
d'action récréative et culturelle  
(AMARC).

Huit pays ont présenté cette an-  
née leur savoir-faire au public mon-  
tréalais: États-Unis, Espagne, France,  
Allemagne, Argentine, Hollande, Ca-  
nada et Italie. Le neuvième feu, celui  
d'hier, était présenté par La Ronde et  
mis en scène par le directeur arti-  
stique Giovanni Panzera.

L'an dernier, c'est une firme amé-  
ricaine qui a reçu le Jupiter d'or. Elle  
ne participait pas cette année.

La pluie diluvienne d'hier aura em-  
pêché le comité du Parc des îles  
d'atteindre son objectif de 255 000  
spectateurs. Ainsi, 220 000 per-  
sonnes avaient assisté aux huit pre-  
miers feux. Au moment de mettre  
sous presse, il était impossible de sa-  
voir combien de gens avaient assisté à  
la prestation d'hier soir. Un peu  
avant, la Société du parc des îles était  
certaine que pas plus de 10 à 15 000  
personnes ne défileraient la pluie.

E N B R E F

UNE TOURNÉE  
BIEN SPÉCIALE

Le groupe acid-jazz britannique Hea-  
vyshift sera en spectacle à Québec  
mercredi prochain et à Montréal, le  
28. Ou? Dans un magasin de  
disque... Le groupe sera, en fait, le  
premier à effectuer une tournée  
mondiale à travers le circuit des éta-  
blissements HMV. D'ici la fin de  
l'été, la formation de cinq musiciens  
aura présenté son spectacle — d'une  
durée d'une heure environ — dans  
15 magasins, de Hong Kong à Qué-  
bec, en passant par New York et  
Montréal. Le groupe compte en pro-  
fiter pour faire la promotion de son  
premier album, sorti en août dernier,  
*Unchain Your Mind*. Le clavieriste  
William South et le saxophoniste  
John Wallace sont les deux  
membres permanents de Heavyshift.

ELVIS EST VIVANT...

Elvis Story, c'est le nom de l'événement  
musical de l'été à Québec.  
Déjà, 13 000 spectateurs sont tom-  
bés sous le charme de Martin Fon-  
taine qui interprète le King sur la  
scène du théâtre Capitole. La de-  
mande du public est si forte, semble-  
t-il, que les guichets de la billetterie  
demeureront ouverts désormais de  
9h à minuit tous les jours.

LES SYMPHONIES  
DU SQUARE

Dans le cadre de ses ventes d'été, le  
Westmount Square propose un pro-  
gramme musical tous les samedis  
du mois d'août. Les mélomanes  
pourront assister ainsi au concert  
de Nostalgie, une formation de  
quatre jeunes violoncellistes dont le  
répertoire oscille entre le classique  
et le populaire. Dans le même ge-  
nre, se produiront également Charles  
et Maurice, un duo à quatre mains  
sur piano.